

تحليل التداخل اللغوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد "الإسلام"
الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو

البحث العلمي



قدمته:

تاريسكا لطيفة مفيدة

رقم دفتر القيد: ٢٠٢١٩٠٠٦٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التعليمية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو

٢٠٢٣

الملخص

مفيدة، تاريسكا لطيفة. ٢٠٢٣. تحليل التداخل اللغوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو. البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والعلوم التعليمية، الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو. المشرف الدكتور اندوس الحاج حسن الماجستير.

الكلمات الأساسية: التداخل اللغوي، مهارة الكلام، لدى الطالبات

التداخل اللغوي هو عندما اجتمع شخص لغتين أو أكثر في فعل لغوي. ويعرف ايضا أن التداخل اللغوي هو تقارب بين اللغات التي تأتي عناصرها من عدة لغات، كل منها تخلت عن وظيفتها و تدعم وظيفة اللغة تدرجها. التداخل اللغوي كاحدى من العادات اللغوية التي تحدث في المحادثة اليومية في المسكن الطالبات بمعهد الإسلام الإسلامي. لأن استخدام الطالبات في المسكن الطالبات اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية و اللغة العربية. هناك تدمج الطالبات عناصر من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية بالعكس.

و لمعرفة استخدام التداخل اللغوي لدى الطالبات يهدف هذا البحث إلى الكشف عن : (١) شكل التداخل اللغوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو، (٢) أسباب التداخل اللغوي و كيف حل هذه المشكلات في معهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو.

هذا البحث نوع من البحث النوعي الوصفي، قامت الباحثة بالبحث في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو. ولجمع البيانات إستخدمت الباحثة الملاحظة و المقابلة و التوفيق. وتحليل البيانات إستعملت الباحثة تقليل البيانات وعرض البيانات وإستنتاج البيانات.

نتائج البحث هي: (١) شكل التداخل اللغوي المستخدم لدى الطالبات في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي هو التداخل اللغوي الخارجي (*outer kode mixing*). و أمأشكل التداخل اللغوي الذي استخدمه الطالبات هو التداخل اللغوي صيغة الكلمة، والتي تتكون من صيغة الكلمة الأساسية وصيغة تكرار الكلمة أو الترداد. (٢) يحدث التداخل اللغوي لدى الطالبات في المسكن الطالبات بسبب عدة عوامل، بما في ذلك العوامل التعليمية والبيئية أو الاجتماعية. إن حدوث التداخل اللغوي بسبب استخدام الطالبات للتداخل اللغوي هو الخجل والخوف وعدم فهم المحاور للغرض أو

المعلومات المنقولة و نقص المفردات التي يتقنها الطالبات، ونقص المعرفة باللغة وكيفية التحدث بشكل جيد بناء على القواعد الصحيحة. ويتمثل الحلول المشكلات للتداخل اللغوي في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي فيبذل العديد من الجهود، بما في ذلك زيادة المفردات عن طريق القيام بأنشطة المفردات، وشراء اللافتات وإعطاء المفردات على لوحة الإعلانات بانتظام. والذي يستمر من خلال توفير تعلم كيفية تصنيع الجمل وفقا للتبع الصحيح، وعقد أنشطة كمثل تشجيع اللغة، ومعسكرات اللغة، و *one day one language*، والمحادثة، وغير ذلك. رأي آخر يقدم حجة حول حل هذه المشكلات هو بناء الكفاءة والتدريب وتوفير التحفيز من خلال جلب محفزات خارجية لتغيير عقلية الطالبات حول أهمية تعلم اللغة واللغة الجيدة، وتشكيل بيئة لغوية جيدة في المسكن الطالبات بدءا من المربية ومدبرة لقسم اللغة.



الموافقة على المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة:

الإسم : تاريسكا لطيفة مفيدة
رقم دفتر القيد : ٢٠٢١٩٠٠٦٣
الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية
القسم : قسم تعليم اللغة العربية
الموضوع : تحليل التداخل اللغوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد "الإسلام"
الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو

فبعد الإطلاع على هذا البحث وإدخال ما فيه من الإصلاحات والتعديلات، وافقنا تقديمه للمناقشة.

المشرف،



فونوروجو، ١٢ أبريل ٢٠٢٣

الدكتور اندوس الحاج حسن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٢٠٢١٨١٩٩٢٠٣١٠٠١

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية،



إسديانا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦١٢٠٥٢٠١٥٠٣٢٠٠٢

Iain
P O N O R O G O



وزارة الشؤون الدينية
الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو
قرار مجلس المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة:
الإسم : تاريسكا لطيفة مفيدة
رقم دفتر القيد : ٢٠٢١٩٠٠٦٣
الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية
القسم : قسم تعليم اللغة العربية
الموضوع : تحليل التداخل اللغوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي
جوروسان ملارك فونوروجو
أجريت مناقشة هذا البحث العلمي بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو في:
اليوم : الثلاثاء
التاريخ : ٢٣ مايو ٢٠٢٣
وقرر المجلس قبوله كشرط من شروط الحصول على درجة سرجانا في تعليم اللغة العربية في:
اليوم : الإثنين
التاريخ : ٢٩ مايو ٢٠٢٣

فونوروجو، ٢٩ مايو ٢٠٢٣
مجلس المناقشة
الكلية التربية والعلوم التعليمية

الحاج محمد منير الماجستير
هاتف: ١٩٦٨٠٧٠٥١٩٩٩٠٣١٠٠١



أعضاء مجلس المناقشة

الرئيس : ألدكتور الحاج محمد منير الماجستير
المتنح الأول : الدكتور يفرديل فطري نور سلام الماجستير
المتنح الثاني : الدكتور اندوس الحاج حسن الماجستير

SURAT PERSETUJUAN PUBLIKASI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Tariska Latifah Mufidah
NIM : 202190063
Fakultas : Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul : تحليل التداخل اللغوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد
Skripsi/Tesis

"الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو

Menyatakan Bahwa Naskah skripsi ini telah diperiksa dan disahkan oleh dosen pembimbing. Selanjutnya saya bersedia naskah tersebut dipublikasikan oleh perpustakaan Institut Agama Islam Negeri Ponorogo yang dapat di akses di etheses.iainponorogo.ac.id. Adapun isi dari keseluruhan tulisan tersebut, sepenuhnya menjadi tanggung jawab dari penulis.

Demikian pernyataan ini saya buat, agar dapat digunakan sebagaimana semestinya.

Ponorogo, 9 Juni 2023

Penulis



Tariska Latifah Mufidah

202190063

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الإسم : تاريسكا لطيفة مفيدة

رقم دفتر القيد : ٢٠٢١٩٠٠٦٣

الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

موضوع البحث: تحليل التداخل اللغوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي
جوروسان ملارك فونوروجو

أقرّر بأنّي قد أعددت هذا البحث العلمي كل أمانة ولم يسبقه نشره أو كتابته إلا في بعض
الإجزاء التي تمّ اطلاع مصادرها الأصلية. وإذا ثبت يوما أن ظهور هذا البحث العلمي منتحل من عمل
الغير، فأنا مستعدّ لقبول أية عقوبة أكاديمية حسب ما تنصحه لوائح الجامعة.

فونوروجو، ١٢ أبريل ٢٠٢٣



تاريسكا لطيفة مفيدة

رقم دفتر القيد: ٢٠٢١٩٠٠٦٣

PONOROGO

محتويات البحث

ii	.....	صفحة الموضوع
iii	.....	صفحة الموافقة على المناقشة
iv	.....	صفحة قرار مجلس المناقشة
v	.....	إقرار أصالة البحث
vi	.....	الإهداء
vii	.....	الشعار
viii	.....	الملخص
x	.....	كلمة الشكر والتقدير
xii	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول : المقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٣	.....	ب. تحديد البحث
٤	.....	ج. أسئلة البحث
٤	.....	د. أهداف البحث
٤	.....	هـ. فوائد البحث
٥	.....	و. تنظيم كتابة تقرير البحث
٧	.....	الباب الثاني : الإطار النظري والبحوث السابقة
٧	.....	أ. الإطار النظري
٧	.....	١. مفهوم التداخل اللغوي
٨	.....	٢. أنواع التداخل اللغوي
١٠	.....	٣. شكل التداخل اللغوي
١٢	.....	٤. عوامل وقوع التداخل اللغوي
١٣	.....	٥. أهداف التداخل اللغوي
١٣	.....	٦. الخصائص من التداخل اللغوي
١٤	.....	٧. مهارة الكلام

١٥	٨. أهداف تعليم مهارة الكلام
١٦	٩. العوامل المؤثرة على مهارات الكلام
١٨	١٠. مشكلات مهارة الكلام
١٩	ب. البحوث السابقة
٢٢	الباب الثالث : منهج البحث
٢٢	أ. مدخل البحث ونوع البحث
٢٣	ب. مكان البحث و وقت البحث
٢٣	ج. حضور الباحثة
٢٤	د. البيئات مصادر البيانات
٢٤	هـ. أساليب جمع البيانات
٢٦	و. طريقة تحليل البيانات
٢٧	ز. مراجعة صحة البيانات
٢٩	ح. مراحل البحث
٣١	الباب الرابع : مناقشة
٣١	أ. غرض البيانات العامة
	١. البيئات عن تاريخ تأسيس معهد "الإسلام" الإسلامي
٣١	للبيئات
	٢. البيئات عن الموقع الجغرافي لمعهد "الإسلام" الإسلامي
٣٤	للبيئات
	٣. البيئات عن الرؤية والرسالة و الأسس الخمسة والغرض
٣٤	الخمسمة بمعهد "الإسلام" الإسلامي
	٤. البيئات عن هيكل المنظمات بمعهد "الإسلام" الإسلامي
٣٥	للبيئات
	٥. البيئات الأساتذة والأستاذات بمعهد "الإسلام" الإسلامي
٣٧	للبيئات

٦٠	البيانات عن أحوال الطالبات بمعهد الإسلام "الإسلام"
٣٧	الإسلامي للبنات
٣٧	٧. البيانات عن البنية والتحتية بمعهد "الإسلام" الإسلامي للبنات
٤١	٨. البيانات عن قائمة أصناف المخزون بمعهد "الإسلام" الإسلامي للبنات
٤٣	ب. غرض البيانات الخاصة
٤٣	١. شكل التداخل اللغوي لدى الطالبات في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي
٣٩	٢. أسباب التداخل اللغوي و حل هذه مشكلاته في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي
٥٨	ج. تحليل البيانات عن التداخل اللغوي و حل هذه المشكلات في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي
٥٨	أ. التحليل عن شكل التداخل اللغوي لدى الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي
	ب. التحليل عن أسباب التداخل اللغوي و حل هذه المشكلات لدى الطالبات في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي
٦٤	الباب الخامس : الخاتمة
٦٤	أ. الخلاصة
٦٥	ب. الإقتراحات

قائمة المراجع
ترجمة الحياة

الباب الأول

مقدمة

خلفية البحث

اللغة هي أداة اتصال موجودة في حياة الناس. وجود اللغة احدى من الاحتياجات الاجتماعية البشرية التي يمكن أن تربط البشر ببعضهم البعض في ظواهر اجتماعية معينة. اللغة لها دور مهم في بقاء الإنسان نفسه. يرسلون معلومات أو رسائل باستخدام اللغة من أجل فهم نية ومعنى المحاور. اللغة هي رمز للصوت التعسفي الذي يستخدمه أفراد المجتمع للعمل معًا والتفاعل والتعريف بأنفسهم.¹ وظيفة اللغة بشكل عام هي أداة للتواصل الاجتماعي. اللغة نفسها هي وسيلة تستخدم للمحادثة والتواصل بين أفراد المجتمع.

علم اللغة الاجتماعي كعلم يدرس خصائص ووظائف اللغات المختلفة، وعلاقتها بمتحدثي اللغة في حياة الناس. ينظر علم اللغة الاجتماعي إلى اللغة على أنها سلوك اجتماعي يستخدم في التواصل. لأن المجتمع يتكون من أفراد يؤثرون ككل على بعضهم البعض ويعتمدون على بعضهم البعض. يشمل علم اللغة الاجتماعي "علم الاجتماع" و"علم اللغة". هذان الشيئان مرتبطان ارتباطاً وثيقاً ببعضهما البعض. الاجتماعي يعني المجتمع، في حين أن علم لغة له معنى دراسة لغة. علم اللغة الاجتماعي هو دراسة تناقش اللغة المتعلقة بالظروف الاجتماعية (التي تدرسها العلوم الاجتماعية أو علم الاجتماع).²

المعهد هي أقدم مؤسسة تعليمية إسلامية في إندونيسيا. تحتوي المدارس الداخلية الإسلامية على عناصر أساسية وهي الأكواخ والمساجد والطلاب وتعلم الكتب ورجال الدين ، حيث تكون العناصر الخمسة مكونات لتشكيل تفاعل لغوي مباشر بينك وبينك أو الاستاذ كمدربين وطلاب كطلاب يحدث في المسجد أو في ساحة المؤسسة في دراسة الكتب الدينية ومناقشتها. نظرًا للاحتياجات التواصلية بين البشر، فإنها تجعلهم مهتمين بتعليم اللغات. للغة نفسها دورًا كبيرًا كأداة اتصال في الحياة اليومية للتفاهم بين البشر. تتمثل وظيفة اللغة في التعبير عن الأفكار

¹Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 20112), 32

²Ruth Remilani Simatupang Muhammad Rohmadi dan Kundharu Saddhono, *Tuturan dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia (Kajian Sociolinguistik Alih Kode dan Campur Kode)*, Kajian Linguistik dan Sastra, Vol 3, Nomor 2, Desember (2018)

والمشاعر والعواطف الفردية للمتحدث للمحاور. بالإضافة إلى أن اللغة وسيلة للتفاهم بين البشر.^٣ وفقاً للعالم اللغوي الأمريكي إدوارد ساپير (Edward Sapir)، قال إن اللغة هي ظاهرة ينقل فيها البشر غير الجوهريين المشاعر والأفكار والرغبات من خلال نظام وسيط لصيغ المصطلحات.^٤

اللغة العربية هي لغة الاتصال المتعلقة بالإسلام. واستخدام اللغة العربية في أسلوب حياة المسلمين، أي القرآن والحديث، يجعل المسلمين بحاجة إلى فهم هذه اللغة العربية. اللغة العربية ليست هي اللغة الأم (Language Injuiry) بالنسبة إلى الطلاب، لذلك غالبًا ما تسبب انحرافات وانتهاكات في استخدام اللغة المستخدمة في التعليم في المدارس الداخلية الإسلامية. من المتوقع أن يكون تدريس اللغة العربية كلغة ثانية، خاصة للطلاب الإندونيسيين، قادرًا على إتقان مستويات اللغة المنطوقة والمكتوبة. بشكل عام، الغرض من تدريس اللغة العربية هو أن يكون الطلاب قادرين على استخدام اللغة بشكل نشط وسلي. أوضح سومارسونو أن هناك ثلاثة أنواع من الخيارات اللغوية المعروفة في الدراسات اللغوية الاجتماعية. أولاً، يطلق عليه تبديل الكود (Code switching). نحتاج إلى معرفة أن الكود هو مصطلح محايد يمكن أن يشير إلى اللغات واللهجات وأنواع اللغات واللهجات الاجتماعية. ثانياً، تداخل اللغوي (Code-mixing). يشبه التداخل اللغوي هذا الرمز ما يسمى بالتداخل من لغة إلى أخرى عند استخدام لغة معينة. ثالثاً، الاختلاف داخل نفس اللغة (variation within the same language). ومع ذلك، في هذه الدراسة، قصرها الباحثة على مناقشة نوع واحد فقط من اختيار اللغة، وهو التداخل اللغوي (Code-mixing). التداخل اللغوي هو استخدام لغتين أو أكثر من خلال إدراج عناصر من لغة واحدة في لغة أخرى، حيث لا تكون العناصر المدرجة في لغة أخرى منفصلة. يكشف Kridalaksana أن التداخل اللغوي هو استخدام وحدات اللغة من لغة إلى أخرى لتوسيع أسلوب اللغة أو تنوع اللغة، والذي يتضمن استخدام الكلمات والجمل والتعابير والتحية وغير ذلك.

و هذا التداخل اللغوي يقع أيضا في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو. كان المسكن الطالبات يوجب على جميع الطالبات أن يتكلمن باللغة العربية و اللغة الإنجليزية و اللغة الإندونيسية في المحادثة اليومية. استخدام الطالبات التداخل اللغوي بين المدرسين والطلاب أو الطلاب مع الطلاب الآخرين في المهارة الكلام. بسبب نقص المفردات

³Dwi Kurniasih dan Siti Aminatuz Zuhriyah, *Alih Kode dan Campur Kode di Pondok Pesantren Mahasiswa Darussalam*, Journal Indonesian Language Education and Literature, Vol. 3, No.1, Desember (2017)

⁴Agus Tri Cahyo, *Pengantar Linguistik Arab*, (Ponorogo: STAIN Ponorogo Press, 2011), 2

التي يقدرها الطالبات، والعادة التي يحدث في المسكن الطالبات. يدرجن الطالبات اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية أو بالعكس في تواصلهم اليومي. كمثل تنظر الباحثة يقع التداخل اللغوي في الفصل عند إنتهاء التدريس " إلى أين أنت يا أخت؟ إلى الشركة، ke ayo شركة.

بناءً على هذه الظاهرة، يتم تشجيع الباحثة على دراسة ما يتعلق بظاهرة الاستدلال الإندونيسي والجاوي باللغة العربية في التواصل اللفظي لطالبات المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك. وتشمل هذه المشكلات ما يلي: (١) توجد فروق في المهارات اللغوية بين الطلاب، (٢) قلة الوعي المؤسسي للتأكيد على اللغة كقاعدة إلزامية للطلاب، (٣) يعتقد العديد من الطلاب أن اللغة العربية أصعب من اللغات الأخرى، مما يتسبب في حدوث تداخلات، (٤) هناك خلفية في حياة الطلاب بحيث تؤثر على المهارات اللغوية وإتقان المفردات.

بناءً على الملاحظات التي تم إجراؤها في سكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان. من هذه الملاحظات وجد الباحثون أن الأمر يتعلق بالتداخل اللغوي في معهد الإسلام "الإسلامي" جوروسان. ووقعت هذه الحادثة بسبب خلفية الطلاب، وإتقان المفردات، والاختلافات في المهارات اللغوية لدى الطلاب، فضلاً عن إتقان اللغة العربية. يتواصلون مع الاضطرابات اللغوية لتسهيل التحدث وفهمه لأنهم لا يمتلكون الكثير من المفردات ويفهمون بنية اللغة جيداً. لا تحدث ثنائية اللغة هذه فقط في عملية التعليم، ولكن في التواصل اليومي داخل المؤسسة. بناءً على هذه الخلفية، اختار الباحثة عنوان "تحليل التداخل اللغوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو"

﴿ب﴾ تحديد البحث

على استناداً إلى نتائج الملاحظات الأولية التي قام بها الباحثة، تحدث العديد من المشكلات للطلاب، خاصة في استخدام اللغة. لذلك تركز هذا البحث، تبحث الباحثة عن إيجاد أشكال التداخل اللغوي والعوامل التي تؤثر عليها، وكذلك حل مشكلات التداخل اللغوي في مهارة الكلام التي يواجهها الطالبات في سكن البنات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو السنة الدراسية ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣.

ج) أسئلة البحث

استنادًا إلى خلفية المشكلة الموضحة، يقول الباحثة أن تركيز مشكلة البحث هو:

١. ما شكل التداخل اللغوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو؟
٢. ما أسباب مشكلات التداخل اللغوي و كيف حل هذه المشكلات في معهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو؟

د) أهداف البحث

- انطلاقًا من أسئلة البحث التي قد سبق ذكرها فيستهدف هذا البحث إلى وصف و تحليل التداخل اللغوي النطقي و حل مشكلاتها لدى الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي. لهذا يفصل الباحثة أهداف البحث إلى الأمور الآتية:
١. لوصف شكل التداخل اللغوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو.
 ٢. لوصف أسباب مشكلات التداخل اللغوي و كيف حل هذه المشكلات في معهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملارك فونوروجو.

هـ) فوائد البحث

هذا البحث له فائدتان، وهما الفوائد النظرية والفوائد العملية أو التطبيقية. وهذان شيان

يفصلان فيما يالى:

١. الفوائد النظرية

من المتوقع أن يوفر الارتباط بهذا البحث الدعم النظري والإثبات المتعلق بتداخل اللغوي في مهارة كلام بمعهد "الإسلام" الإسلامي للبنات جوروسان ملارك. ومن المؤمل أن تساهم نتائج هذا البحث في دعم تعليم اللغة العربية، خاصة في مهارة الكلام، وكمواد علمية لزيادة المعرفة والخبرة حول مشاكل التداخل اللغوي.

٢. الفوائد العملية أو التطبيقية

أ. للباحثة

كمواد لإضافة الخبرة والمعرفة في عملية العثور على البيانات والنتائج الجديدة.

ب. الطلاب

المساهمة بأفكار حول التداخل اللغوي في مهارة كلام والعوامل التي تؤثر عليها.

ج. للمدارس والمدرسون

المساهمة في تحسين جودة تعليم وتقييم التدخل اللغوي للطالبات في معهد

"الإسلام" الإسلامي للبنات جوروسان ملارك فونوروجو.

﴿و﴾ تنظيم كتابة تقرير البحث

ولتقديم صورة واضحة في هذه الأطروحة، يقسمها الباحثة إلى خمسة فصول، حيث يترابط فصل مع الفصول الأخرى، بحيث تكون كتابة هذه الأطروحة وحدة لا يمكن فصلها. النظاميات هي كما يلي:

الفصل الأول: هو الأساس، الأساسي لهذه الرسالة وهو المقدمة التي تناقش سياق البحث الذي سيتم دراسته والبحث فيه ثم محور البحث وأهداف البحث واستخدامات البحث ومراجعة الأدبيات التي تهدف إلى مقارنة الأعمال التي تم إجراؤها. ناقش بشكل مختلف عن تلك التي يفحصها المؤلف في هذا السيناريو.

الفصل الثاني: الأساس النظري، يشرح هذا الفصل الوصف العام لتعريف التداخل اللغوي، والعوامل الكامنة وراء حدوث التداخل اللغوي، وأنواع مختلفة من التداخل اللغوي، والمشكلات في مهارة كلام أو مهارات التحدث.

الفصل الثالث: طريقة البحث، يصف الباحث طريقة البحث المستخدمة في هذه الدراسة، حيث تتكون الطريقة من مناهج وأنواع البحث، وجود الباحثين، مواقع البحث، مصادر البيانات، طرق جمع البيانات، تحليل البيانات، التحقق صحة البيانات وبحوث المراحل ومنهجيات المناقشة.

الفصل الرابع: عرض البيانات ونتائج البحث، في هذا الفصل يعرض الباحثة البيانات ونتائج البحوث التي حصل عليها من موقع البحث ويحللها.

الفصل الخامس: الختام، ويتكون من الاستنتاجات والاقتراحات. الاستنتاجات الموجودة سوف تجيب على المشكلة الرئيسية. بينما تحتوي الاقتراحات على توصيات المؤلفين فيما يتعلق بالمناقشة في هذا البحث التي يجب القيام بها.

الباب الثاني الإطار المراجع

الإطار النظري

١. مفهوم التداخل اللغوي

غالبًا ما تحدث ظاهرة ثنائية اللغة في المجتمعات ثنائية اللغة (*Bilingual*) ومتعددة اللغات (*Multilingual*). إصطاح حرفية قد فهم ما المقصود بثنائية اللغة، فيما يتعلق يستخدم باللغتين أو الشفرتان اللغة. في اللغويات الاجتماعية العامة، يتم تفسير ثنائية اللغة على أنها استخدام لغتين من قبل المتحدث في التفاعل مع الآخرين. و عند رأي نيبان، ثنائية اللغة هي عادة أو سلوك استخدام لغتين في مجتمع لغوي (*Speech community*) في حين أن ثنائية اللغة هي قدرة المرء على فهم لغتين^٥. يوجد في الواقع شيء مشترك بين تبديل الكود و التداخل اللغوي ، وهو استخدام لغتين أو أكثر أو متغيرين للغة في مجتمع الكلام.

هذا كما قال سوويطو (*Suwito*) التداخل اللغوي هو تقارب بين اللغات التي تأتي عناصرها من عدة لغات، كل منها تخلت عن وظيفتها وتدعم وظيفة اللغة تدرجها^٦.

هذا يختلف قليلاً عن سوويطو، كشف نابابان أن التداخل اللغوي هو ظاهرة لغة واحدة أو أكثر في اللغة الرئيسية للموضوع. غالبًا ما يحدث التداخل اللغوي في المواقف العرضية أو غير الرسمية. التداخل اللغوي في كود خلطها بلغات أخرى في شكل كلمات أو عبارات. وفقًا لـ كوريدا لكسانا ، فإن الكود هو رمز أو نظام من التعبيرات المستخدمة لوصف معاني معينة، واللغة البشرية هي نوع من الكود ، ونظام لغة في مجتمع ما ، وتنوع معين في اللغة. الكود هو مصطلح محايد يشير إلى اللغة أو اللهجة أو المجتمع أو تنوع اللغة. بمعنى بسيط، ذكر واردها و أن الكود هو نوع من النظام يستخدمه شخصان أو أكثر للتواصل.

ويرى Ohoiwutun التداخل اللغوي هو عندما اجتمع لغتين أو أكثر من المجتمع نفسه، سوف يكون هناك عناصر معينة يمكن نقلها من لغة واحدة، وهي اللغة الأم إلى اللغة الثانية. و

^٥ محمد رحمي هداية، تخطيط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دار التوحيد بمالانج جاوى الشرقية (دراسة

علم اللغة الاجتماعي)، مولانا مالك إبراهيم : مالانج، ٢٠٢٠)، ٢٤

^٦Mulyani, *Praktik Penelitian Linguistik*, (Sleman: Deeplublish, 2020), 127

أما أول من الذي يستعمل كلمة التداخل هو Weinreich يذكر وجود تغيير نظام اللغة بسبب إلتقاء تلك اللغة بعناصر اللغة الأخرى ويستعملها المتكلم باللغتين.^٧

لا يعد تبديل الكود والتداخل اللغوي شكلاً من أشكال الخطأ اللغوي الناجم عن ضعف إتقان المتحدث للغة المستخدمة. يتماشى هذا مع رأي محرم الذي ينص على أن تبديل الكود ليس مصادفة أو يحدث بشكل عشوائي، كما أنه ليس اضطراراً في استخدام اللغة كما يقول كثير من الناس ، ولكنه يتحدد من خلال مختلف الظروف الاجتماعية والظرفية والظروف ذات المعنى الاجتماعي. أغوستنا و الخير قال أنه في التداخل اللغوي ، يوجد رمز رئيسي أو رمز أساسي يتم استخدامه وله وظيفته واستقلالته ، في حين أن الرموز الأخرى المشاركة في حدث الكلام هي فقط في شكل قطع ، بدون وظيفة أو استقلالية كوظيفة كود.

في القاموس اللغوي ، يعتبر التداخل اللغوي تداخلاً أو استخداماً للغة مع لغة أخرى لتوسيع أسلوب اللغة أو تنوع اللغة، والذي يتضمن الكلمات والجمل والتعابير والتحية وغير ذلك.^٨ يحدث التداخل اللغوي عندما يستخدم المتحدث اللغة بشكل سائد، والتي يتم إدراجها مع عناصر اللغة الأخرى. يرتبط هذا عادةً بخصائص المتحدث ، مثل الخلفية الاجتماعية ومستوى التعليم والدين.

حين أن التداخل اللغوي وفقاً لنابان هو شرط في اللغة عندما يخلط شخص ما لغتين أو أكثر (تنوع اللغة) في فعل لغوي دون أي شيء في حالة اللغة يتطلب خلط اللغة. في أحداث تداخل لغوي، يقوم المتحدثون بإدراج أو إدراج عناصر لغة أخرى في استخدام لغات معينة. يمكن أن تكون هذه العناصر كلمات أو عبارات أو مجموعات كلمات. خصائص تداخل لغوي هي: (١) هناك علاقة متبادلة بين دور ووظيفة اللغة. (٢) لم تعد عناصر اللغة أو أشكالها المدرجة في اللغات الأخرى لها وظائفها الخاصة.^٩

⁷Nurul Syahidah, Fahmi Ridha, dan Mada Wijaya Kusuma, *Al Tadakhul Al Lughowi wa Atsarah 'Ala Alta'bir Al Syafawi*, Mauriduna, Vol. 1, No. 1 (Mei 2020), 16

^٨نور فوزية فاطماواتي ، خلط الشفريات في الاتصال العربي لطلاب المدارس الداخلية الإسلامية في المدينة المنورة ، شرق

لامبونج (الدراسات اللغوية الاجتماعية) ، الفتيمة ، المجلد. ١ ، يوليو - ديسمبر (٢٠١٨) ، ١٨٠

^٩أحيار فوزان ، أحمد نصر الله ، ناتانغ هدايت ، تبديل الكود ومزج الأكواد لمعلمي اللغة العربية في مجمع اللغة العربية

واتساب جروب ، مجلة الفوزة ، المجلد. ٠٦ رقم ٠٢ ، (٢٠٢٢) ، ٢١٢-٢١٣

استناداً إلى آراء العديد من الخبراء أعلاه ، يمكن استنتاج أن هو التداخل اللغوي حالة لغوية يقوم فيها المتحدث بإدراج لغة أو أكثر أو حتى مزجها مع لغة أخرى أو لغة رئيسية في أفعال الكلام التي يمكن أن تكون في شكل الكلمات والعبارات والجمل والتعابير والباستر (الصور التكوينية المحلي والأجنبي).

٢. أنواع التداخل اللغوي

هناك عدة أنواع من التداخل اللغوي وفقاً لعناصر اللغة المستعارة والتي تؤدي إلى التداخل اللغوي على النحو التالي: التداخل اللغوي الداخلي (*Innercode-Mixing*)، التداخل اللغوي الذي يمتص عناصر اللغة الأصلية التي لا تزال مرتبطة. التداخل اللغوي الخارجي (*Outer Code-Mixing*)، التداخل اللغوي الذي يمتص اللغات الأجنبية. رأي سوويطو¹⁰، فإن التداخل اللغوي ينقسم إلى قسمين ، وهما:

أ. التداخل اللغوي الداخلي (*Inner Code Mixing*)

التداخل اللغوي الناشئ من اللغة الأصلية مع جميع أشكالها المختلفة أو اختلاط الكود مع عناصر المجموعة. ما يعنيه هذا هو أن اللغة الأم بما بعض الاختلاف. تسمى عملية خلط اللغة مع اختلافاتها التداخل اللغوي الداخلي. على سبيل المثال ، في الصنف غير الرسمي ، يتم مزجه مع الصنف الرسمي.

ب. التداخل اللغوي الخارجي (*Outer Code Mixing*)

التداخل اللغوي الناشئ من لغة أجنبية أو التداخل اللغوي تأتي عناصره من مجموعات. يختلط التداخل اللغوي هذا مع لغة أجنبية خارج اللغة الأم. على سبيل المثال الإندونيسية مع اللغة الإنجليزية.

تأثير اللغة الأم على اللغة الثانية التي يتعلمها المرء في مستويات لسانية متعددة، وهي: المستويات اللغوية من تداخل صوتي (*Interferensi Fonologi*) وتداخل نحوي (*Interferensi Sintaksis*) وتداخل مفرداتي (*Interferensi Leksikal*) وتداخل دلالي (*Interferensi Semantik*) وتداخل صرفي (*Interferensi Morfologi*) وتداخل المستوى الكتابي يعني يقع الممتعلم في أخطاء في الكتابة بسبب التداخل في حالتين: الأول، عندما يلفظ الحرف بصورة مختلفة في لغته أو

¹⁰Suwito, *Pengantar Sociolinguistik teori dan Problema. edisi ke 2*, (Surakarta: Universitas Sebelas Maret, 1983), 76

لهجته الأم، فيميل إلى كتابته طبقاً للفظه. الثانية، عندما نشترك الغتان الأولى و الثانية في استخدام نظام كتابي واحد.^{١١}

قال ^{١٢} *Musyken* ، هناك ٣ أشكال التداخل اللغوي، وهي:

أ. إدراج (*Insertion*)

العناصر المضمنة في هذا الشكل من التداخل اللغوي متسقة في شكل وحدات نحوية في شكل كلمات أو عبارات ، والتي تتضمن عناصر مفردة (*Well Defined*). ولكن في حالات أخرى هناك من يشتمل على عدة مكونات في كلام واحد بحيث يكون الإدراج المزدوج جنباً إلى جنب. إلى جانب الميزات الأخرى المضمنة في الإدخال ، وهي التناسق الذي يتم دمجها شكلياً.

ب. البدائل (*Alternation*)

في هذا التناوب، هناك انتقال للعديد من المكونات في كلام واحد لأن المتحدثين يبدلون اللغات وأنواع اللغة في وقت واحد. يكون شكل التداخل اللغوي البديل في شكل تسلسل يتم نقله مسبقاً ومتبوعاً بعناصر من لغات أخرى حيث لا تكون هذه العناصر متصلة هيكلياً ، ويمكن تسمية هذا النموذج بالتناوب. بالتناوب هناك ميزتان ، وهما الإشارة والمضاعفة.

ج. المعاجم المتطابقة (*Congruent Lexicalization*)

في هذا النوع هناك العديد من الميزات ، وهي أن هناك عناصر لغة أجنبية مدرجة في الكلام والميزة الثانية ، في شكل الاصطفاقات والتعابير. في هذا الشكل من تداخل لغوي، تم العثور على نموذج تداخل لغوي متعدد المكونات. هذا ممكن لأن اللغتين المعنيتين تشتركان في بنية نحوية. لهذا السبب ، يمكن أن تحدث التحولات في أي مكان.^{١٣}

عند رأي عاي قاسمي أنواع التداخل اللغوي يعتمد إحدى حلتين:

^{١١}علي القاسمي، التداخل اللغوي والتحول اللغوي، (الجزائر: دار المنظومة، مجلة الممارسات اللغوية - مخبر الممارسات اللغوية

- جامعة مولود معمري تيزي وزو، ٢٠١٠) ٧٩-٨٠

^{١٢}Pieter Musyken, *Bilingual Speech A Typology Of Code Mixing*, (Cambridge: Cambridge University Press, 2000), 3

^{١٣}نور فوزية فاطماواتي ، خلط الشفريات في الاتصال العربي لطلاب المدارس الداخلية الإسلامية في المدينة المنورة ، شرق

لامبونج (الدراسات اللغوية الاجتماعية)، الفتميم ، المجلد. ١ ، يوليو - ديسمبر (٢٠١٨)، ١٨٠

١. التداخل السلبي، يقع هذا التداخل للمتعلم وهو يحاول أن يتكلم باللغة الثانية، حينما يستبدل بصورة لا شعورية عناصر من لغته الأم المتأصلة في نفسه بعناصر من اللغة الثانية

٢. التداخل الإيجابي، يقع هذا النوع من التداخل عند محاول الطالب فهم ما يسمع من اللغة الثانية. وكلما ازداد التشابه بين لغة الطالب الأم و اللغة الثانية التي يتعلمها أصبح فهم اللغة الثانية أيسر.^{١٤}

رأى سواندي (Suandi)^{١٥} أن التداخل اللغوي ينقسم إلى ثلاثة أقسام:

١. التداخل اللغوي الداخلي (*Inner Code Mixing*)

كان هذا التداخل اللغوي هو يستخدمه التداخل اللغوي عناصر من اللغة الأصلية في حالة التداخل اللغوي التي لاتزال مرتبطة بلغة مختلفة.

٢. التداخل اللغوي الخارجي (*Outer Code Mixing*)

نوع التداخل اللغوي العالي هو يستخدم التداخل اللغوي عناصر من لغات أجنبية في حالة التداخل اللغوي.

٣. التداخل اللغوي الهجين (*Hybrid Code Mixing*)

يمكن أن يقبل هذا نوع التداخل اللغوي المعنى أي العناصر في اتصالات، كلاهما من عناصر اللغة الأصلية أو عناصر اللغة الأجنبية في الجملة.

٣. شكل التداخل اللغوي

يتم وصف الأشكال الخمسة التداخل اللغوي عند سويطو، على النحو التالي:

١. التداخل اللغوي الكلمات هو إدخال عناصر في شكل كلمات تحدث عندما يقوم المتحدث بإدراج عناصر من لغة أخرى في شكل كلمات في كلامه.
٢. التداخل اللغوي اللغوية الملموسة أو العبارة (*Frasa*) ، إن التداخل اللغوي الملموسة هو إدخال عناصر لغوية من لغات أخرى في شكل عبارات في سياق جمل لغوية معينة.

^{١٤}علي القاسمي، التداخل اللغوي والتحول اللغوي، (الجزائر: دار المنظومة، مجلة الممارسات اللغوية – مخبر الممارسات اللغوية

– جامعة مولود معمري تيزي وزو، ٢٠١٠) ٧٩-٨٠

^{١٥}Yayah Juriah, Asrini Uyan...dkk, *Campur Kode dan Alih Kode Masyarakat Pesisir Pantai Lippo Labuan (Kajian Sosiolinguistik)*, Vol. 12 No. 03, Sep-Des (2020), 329

٣. التداخل اللغوي في شكل البند (Klausula)، التداخل اللغوي في شكل فقرات هو إدخال عناصر لغوية من لغات أخرى في شكل فقرات في سياق جمل لغوية معينة.

٤. التداخل اللغوي في شكل الباستر (Baster)، هو إدخال عناصر لغوية من لغات أخرى في شكل الباستر في سياق جمل لغوية معينة.

٥. التداخل اللغوي في شكل تعبيرات أو الإصطلاحات (Idiom) هو إدخال عناصر لغوية من لغات أخرى في شكل تعبيرات أو مصطلحات في سياق جمل لغوية معينة.

٦. التداخل اللغوي الترداد: تكرار الوحدات النحوية، كليًا أو جزئيًا مع أو بدون الاختلافات في الصوت.^{١٦}

٤. عوامل وقوع التداخل اللغوي

قال سوويطو أن عوامل وقوع التداخل اللغوي تم تصنيفها إلى نوعين، هما: النوع الأول ذو الخلفية الموقف (Attitudinal Type) والنوع ذو الخلفية اللغوية (Linguistic Type). هاتان الخلفتان مترابطتان وغالبًا ما تتداخلان. يحدث التداخل اللغوي نظرًا لوجود علاقة متبادلة بين المتحدثين وأشكال اللغة ووظائف اللغة. بمعنى ما، يدعم المتحدث بخلفية اجتماعية معينة ووظائف معينة. عادة ما يتم ذلك لإظهار الحالة الاجتماعية وهوية الشخصية في المجتمع.^{١٧}

تنقسم العوامل المسببة للتداخل اللغوي عمومًا إلى قسمين: عوامل المتحدث والعوامل اللغوية.

١. ينقسم عامل المتحدث إلى قسمين: (أ) ولاء المتحدث لإحدى اللغتين المستخدمتين، أو (ب) عدم إتقان المتحدث لإحدى اللغتين.

٢. العوامل اللغوية، بما في ذلك ما يلي: القيود على استخدام الرموز، و استخدام المصطلحات الأكثر شيوعًا، و شخصية المتحدث والمتحدث، و المرسل إليه، و الوضع المتحدث، و الموضوع، الوظيفة والغرض، و تنوع ومستوى الكلام، و حضور متحدث ثالث، و موضوع المتحدث، و لاستحضار حس الدعابة.

P O N O R O G O

¹⁶Ravika Vidya Asmara, *Campur Kode Bahasa Arab dan Bahasa Inggris dalam Bahasa Indonesia pada Novel Negeri 5 Menara Karya A.Fuadi*, Artikel Ilmiah Mahasiswa, 2015, 3-5

¹⁷Anggi Nurul Baity, *Campur Kode dalam Komunikasi Bahasa Arab dan implikasinya pada Pembelajaran Maharah kalam santri Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 Blitar*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2019), 4

و أما رأي فيتير موشكين (Pieter Musyken)، للتداخل اللغوي ثلاث عملية الوقوع مختلفة^{١٨}:

١. الإدراج (عدة معجميات أو مكونات كاملة) من لغة واحدة في بنية لغة أخرى.
٢. التناوب بين التراكيب العدة اللغات.
٣. المعاجم المتطابقة للمعاجم المختلفة في نفس الهيكل.

رأي سويطو عن عدة عوامل التي تؤثر في التداخل اللغوي ، وهي كما يلي:

أ. عوامل الدور

العوامل المدرجة في الدور هي الوضع الاجتماعي والتعليم وفئة المتحدثين باللغة

أو المشاركين في الكلام

ب. عامل التنوع

يتم تحديد التنوع من خلال اللغة التي يستخدمها المتحدث في وقت خلط الرموز

التي ستشغل التسلسل الهرمي للوضع الاجتماعي.

ج. عامل الرغبة في الشرح والتفسير

يظهر هذا العامل في أحداث التداخل اللغوي التي تتميز موقف علاقة المتحدث

تجاه الآخرين ، وعلاقة الآخرين تجاهه^{١٩}.

د. عامل المتحدث

يستخدم المتحدث أحيانا رموزا مختلطة عمدا ضد المحاور في اللغة لأن له غرضا

وغرضا محددين. يخلط المتحدثون أحيانا الرموز من لغة إلى أخرى بدافع العادة

والعارضة.

و. عوامل اللغة

اللغة المنطوقة هي وسيلة تستخدم في التواصل في عملية التعليم والتعلم. غالبا ما

يخلط المتحدثون في لغتهم لغتهم مع لغات أخرى بحيث يحدث خلط التعليمات

P O N O R O G O

¹⁸Pieter Musyken, *Bilingual Speech A Typology Of Code Mixing*, (Cambridge: Cambridge University Press, 2000), 3

¹⁹ Suwito, *Pengantar Sociolinguistik teori dan Problema. edisi ke 2*, (Surakarta: Universitas Sebelas Maret, 1983), 77

البرمجية. على سبيل المثال ، يتم ذلك لشرح أو ملاحظة المصطلحات أو الكلمات من اللغات الإقليمية واللغات الأجنبية بحيث يمكن فهمها بشكل أفضل.²⁰

ومن العوامل التي تسبب إلى الوقوع التداخل اللغوي في المحادثة بين شخصين أو أكثر (المتكلم و المخاطب) منها:

- أ. وجود لغة الأخرى أي اللغة الدائرة في المحادثة بين المتكلم و المخاطب.
- ب. لوقوع الكلام بشكل الكلمة، كلمة التكرار، العبارة، التعبير الاصطلاحي، وكذلك كلوسا في الكلام، بوجود هذه كلها يكون المخاطب يفهم ما قاله المتكلم.
- ج. انتقال الحال من الأحوال الرسمية إلى الأحوال غير الرسمية، بهذا تعرف قدرة لغة المتكلم.
- د. توجد أثناء الكلام العناصر اللغوية وتنوعها تخلو من لغة أخرى.

٥. اهداف التداخل اللغوي

قال سويطو أن التداخل اللغوي يحدث لغوية وجهة سلوكية. وهتين لهما العلاقة القوية وأحيانا في موضع واحد. أما تاك الأهداف معروف من بعض الناحية الآتية:

- أ. من جهة المتكلم. وهي مهدف لإنطباعات خلال الكلام، نحو التداخل اللغوي الانطباع الاحترام أو التداخل اللغوي للدنية.
- ب. من جهة النوع. وهدفها لجعل التقرب وهذه الجهة مناسب بالمواقف المحلية أو الحالة غير منظمة وغيره. وهذه الحالة توجد بالنظر إلى مكان المتكلم مختلط تلك اللغات.
- ج. من جهة إدارة البيانات أو التفسير. وهدفها ليلين الهوية. النحو: إذا مخلوط باللغة الإندونيسية الشفرة من اللغة العربية في كلامه. هذا البيان مسلم.

٦. الخصائص من التداخل اللغوي

- وقع التداخل اللغوي من استخدام اللغة إلى اللغة الأخرى. وخصائص يعني:
- أ. وجود التعلق بين اللغة في دور وظيفة اللغة.

P O N O R O G O

²⁰ Emy Oktavia, *Campur Kode dan Alih Kode dalam Proses Belajar Mengajar di MTs*, Nurul Ummah Ciampe Bogor, (Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah, 2014), 10-11

ب. العناصر اللغوية أو النوعيات التي تتخلل في اللغة الأخرى لا ينفس وظيفتها وإنما تتحد باللغة التي تخللها وتؤيد وظيفة اللغة المخللة.

ج. الشكل ومكون التطق لايشكل الكلمة والعبارة والباستر والكلمة التكرار والكلوسا.

د. استخدام التداخل اللغوي تارة بهدف تعبير المنزلة الإجتماعية والهوية في المجتمع.

هـ. التداخل اللغوي من التقارب اللغوي وعناصرها من أنواع اللغة التي تزكت وظيفتها وتؤيد وظيفة اللغة المخللة.^{٢١}

٧. مهارة الكلام

كان تعليم اللغة العربية يعتمد على أربع مهارات وهي: مهارة الكلام والإستماع و الكتابة وبعض الجوانب المساعدة في تنمية تلك المهارات هي تعليم المفردات و التراكيب المتعلقة بالموضوع. والكلام جزء رئيسا في منهج تعليم اللغة الأجنبية و يعتبر القائمون في هذا الميدان من أهم أهداف تعليم اللغة الأجنبية، ولذلك أنه يمثل في الغالب الجزء العملي و التطبيقي لتعلم اللغة.^{٢٢} وهذه المهارة من إحدى المهارات اللغوية المهمة التي يراد حصولها في تدريس اللغة العربية في المعهد "الإسلام" الإسلامي للبنات.

الكلام في أصل اللغة هو الإبانة وإفصاح عما يجول في خاطر الإنسان من أفكاره ومشاعره من حيث يفهمه الآخرون. شرح أحمد علينا بأن الكلام لغة: هوعبارة عن الأصوات المفيدة وعند المتكلمين هو المعني القادم بالنفس الذي يعبر عنه بألفاظ في نفسي كلام.^{٢٣} ينقسم موضوع الكلام إلى نوعين: الكلام الوظيفي و الكلام الإبداعي. الكلام الوظيفي هو كل ما يؤدي غرضا وظيفيا في الحياة في محيط الإنسان، و الكلام الوظيفي الذي يكوم الغرض منه هو اتصال الناس بغضهم من بعض، لتنظيم حياتهم وقضاء حوائجهم، مثل المحادثة و المناقشة و الأحاديث الاجتماعية والبيع و الشراء وأحاديث المتطلبات الإدارية وإلقاء التعليمات والإرشادات ولأخبار والمناظرات و الندوات و الخطب السياسية و

^{٢١} نيابة العليا مفيدة، تخطيط الشفرة و تحويلها في تعليم المحادثة لدى التلميذات (دراسة وصفية تحليلية بمعهد المودة الثاني الإسلامي

لبنات بليتار)، (مالانج: امعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٩)، ٢٧-٢٨

^{٢٢} النافذة وطعيمة، مأخوذة من مجلة علمية محكمة متخصصة في تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، ٢٠٠٣)، ٧٩

^{٢٣} أحمد فؤاد أفندي، منهج تعليم اللغة العربية، مالانج: مشكاة، ٢٠٠٤، ٨٢

الاجتماعية وما إلى ذلك. وأما الكلام الإبداعي هو ما يقصد به: إظهار المشاعر، وإفصاح عن العواطف وخلجات النفس، وترجمة الإحساسات المختلفة بعبارة منتقاة اللفظ، جيدة النسق، بليغة الصياغي بما يتضمن صحتها لغويا و نحويا، بحيث تنقلها إلى الآخرين بطريقة مشوقة مثيرة هي الأداء الأدبي.^{٢٤}

٨. أهداف تعليم مهارة الكلام

تشمل أهداف تعليم مهارة الكلام (مهارات التحدث) ما يلي:

أ. سهولة الكلام

يحصل المتعلمون على فرصة رائعة لممارسة التحدث، فهم قادرون على تطوير هذه المهارة في وجود مجموعات صغيرة ومستمعين أكبر بشكل عام بطريقة معقولة وطلاقة وممتعة. يحتاج المتعلمون إلى تنمية وتطوير ثقتهم من خلال الممارسة.

ب. الوضوح

في هذه الحالة، يتحدث المتعلم بدقة ووضوح، سواء التعبير أو إلقاء الجمل. يجب أن تكون الفكرة المنطوقة مرتبة جيدا، بحيث يمكن تحقيق الوضوح في التحدث، وبالتالي فهي تتطلب مجموعة متنوعة من التمارين المستمرة والمتنوعة. من خلال المناقشات والخطب والمناقشات. لأنه مع هذا النوع من الممارسة، ستتمكن من إدارة طريقة تفكير الشخص بشكل منهجي ومنطقي.

ج. مسؤول

تؤكد ممارسة التحدث الجيدة على أن يكون المتحدث مسؤولا عن التحدث بشكل مناسب، والتفكير مليا في موضوع المحادثة، والغرض من المحادثة، ومن يتم التحدث إليه، وما هو وضع المحادثة والزخم في ذلك الوقت.

د. تشكيل السمع الحرج

^{٢٤} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان و آخرون، دروس الدورات التدريبات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب

تمارين التحدث الجيد مع تطوير مهارات الاستماع الدقيقة والناقدة . هنا يحتاج المتعلمون إلى تعلم أن يكونوا قادرين على تقييم الكلمات التي تم نطقها، والنية عند النطق، والغرض من المحادثة.

هـ. تشكيل العادات

لا يمكن تحقيق عادة التحدث باللغة العربية دون نية جادة للمتعلمين أنفسهم. يمكن تحقيق هذه العادة من خلال تفاعل شخصين أو أكثر تم الاتفاق عليهم مسبقاً، وليس بالضرورة في مجتمع كبير. في خلق هذه العادة من التحدث باللغة العربية يتطلب الالتزام، يمكن أن يبدأ هذا الالتزام من الذات ثم يتطور إلى اتفاق مع الآخرين للتحدث باللغة العربية بشكل مستمر. هذا ما يسمى خلق بيئة لغوية حقيقية.

٩. العوامل المؤثرة على مهارات الكلام

هناك عدة عوامل داعمة في تعليم مهارات الكلام، وهي:

أ. عامل الكلام (النطق)

إن قدرة الشخص على التعبير عن حالة اللغة بتعبيرات بطلاقة وجيدة وصحيحة هي المعيار الأول لقدرة الشخص على الكلام ، لأن أول ما يسمع ويمكن اكتشافه مباشرة من قبل الآخرين في اللغة هو اللغة المنطوقة (الكلام).

ب. عامل المفردات (المفرقات)

أحد أهداف تعلم اللغة الأجنبية هو وجود تقدم في تطوير لغة الفرد. في حين أن التطور اللغوي للشخص سيتم اكتشافه في الواقع في أقرب وقت ممكن من خلال إتقانه في التعبير عن الأشياء الضمنية في ذهنه في العفوية ، لأن التعبير عن عفوية الشخص باستخدام لغة أجنبية هو دليل على أن لديه عددا لا يحصى من المفردات (المفردات).

ج. العامل النحوية (القيوط)

ينكر بعض مراقبي اللغة أهمية الوظائف النحوية في تعلم اللغات الأجنبية ، حتى بينهم يقولون أيضا أن دروس القواعد ليست أشياء ذات إلحاح كبير في تعلم اللغة وليست ضرورية حتى في تعلم التحدث. لأن القواعد (القواعد) تعتبر مشجعة على إبداع المتعلم في التحدث.

٨. جوانب للتقييم في مهارة العلم

من بين الجوانب التي تحتاج إلى تقييم في مهارة كلام:^{٢٥}

- أ. النطق، والذي يتضمن الميزات القطاعية، وحروف العلة، والحروف الساكنة، والضغط، والتجويد.
- ب. النحو أو القوائد،
- ج. المفردات،
- د. الطلاقة أو الطلاقة (الشرعة)،
- هـ. وفهم أو القدرة على الاستجابة للكلام بشكل جيد.

١٠. مشكلات مهارة الكلام

الكلام هو وسيلة المرء لاشباع وتنفيذ متطلباته في المجتمع الذي يحي فيه، وهي الأداة الأكثر تكرار وممارسة واستعمالا في حياة الناس وأكثر قيمة في الإتصال الإجتماعي من الكتابة.^{٢٦} كان المهارة الكلام احدى المشكلات التي تجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية. كثير من الطلاب يجدون صعوبة في إتقان مهارة الكلام باللغة تدرسههم. وأما المشكلات من عوامل الداخلي، فهو المواهب والحماس أو غيرها. و بجانب ذلك، سواء كان عوامل الخارجي فهو حالة البيئة، والكتب والمدرس والطرق الذي استخدمها المدرس في تدريس الطلاب. مشكلات مهارة الكلام هي عقبة أو المشكلات التي تحدث في عملية تعليم وتعليم

²⁵ Abdul Munib, *Penilaian Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta:Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri (UIN) Sunan Kalijaga, 2017), 206

²⁶أزهي يعقوب، مشكلات تعليم مهارة الكلام في مدرسة الإرشاد الإسلامية بسنيغافورة: صعوبات و حلول، مالانج:

اللغة العربية على مهارة الكلام التي يجب حلها لتحقيق الهدف في تنمية قدرات الطلاب ليكونوا القادرين على التعليم و فهمهم معرفته و تنميتها العربية.

و من بعض المشكلات التي تواجه الطلاب في تعليم مهارة الكلام كمثل أن ينقل لغته الأم أو يحاول إستخدام تراكيبه المعروفة في لغته كأن يجمع بعض الكلمات على أوزان لغته أو غير ذلك. المشكلات جاءت من نفس اللغة يعني الصوتية والصرفية و النحوية و الدلالية، ويسم هذه المشكلات اللغوية في مهارة الكلام.^{٢٧}

المشكلة وفقا للقاموس الإندونيسي الكبير (KBBI) هي مشكلة أو مشكلة ، بينما المشكلة تعني مشاكل مختلفة. التعلم هو نشاط تعليمي أو تفاعل يحدث بين الشخص الذي يتم تدريسه والتدريس.^{٢٨} المشاكل في مهارات التحدث هي:

مشاكل لغوية

هناك عدة عوامل تعيق حدوث مهارات التحدث على النحو التالي:

أ. القواعد، يواجه الطلاب صعوبة في نطق بعض الحروف الحجاجية التي تبدو تقريبا نفس الحروف س و ث ، وبعض الطلاب لم يحفظوا الحروف الحجاجية.

ب. المفردات، لم يتقن الطلاب الكثير من المفردات ويجدون صعوبة في حفظ المفردات الجديدة.

ج. القواعد النحوية، لم يتمكن الطلاب من تكوين جمل عربية دون النظر إلى الكتب المدرسية، لأن بعض الطلاب لم يتمكنوا من التمييز بين "إسيم وفائل" و "مبتدأ خبر" وما إلى ذلك.

د. الكتابة، لا يزال بعض الطلاب يجدون صعوبة في كتابة حرف الخطيئة (س) عندما يكونون في منتصف الكلمة لإنتاج كتابة يصعب قراءتها.

مشاكل غير لغوية

العوامل التي تؤثر خارج اللغويات هي كما يلي:

²⁷Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011),

أ. العوامل الاجتماعية والثقافية، يواجه الطلاب صعوبة في ذكر المفردات من حولهم، لذا يتعين عليهم فتح الكتب، سواء دفاتر الملاحظات أو الكتب المدرسية عند ذكر المفردات المحددة.

ب. العوامل الاجتماعية والثقافية، في هذا العامل، لا يعيش بعض الطلاب في بيئة ناطقة باللغة العربية بحيث يتم تقليل عاداتهم تجاه اللغة العربية.

ج. العوامل المنهجية، الطريقة التي يستخدمها المعلمون في تعلم اللغة العربية هي طريقة المحاضرات والعروض التوضيحية والأسئلة والأجوبة التي يتم تعديلها وفقا للموضوع الذي يتم تدريسه. في هذه الحالة، يولي جميع الطلاب تقريبا اهتماما وثيقا لما ينقله المعلم.

د. عوامل التدريس، وعدم إعداد المعلم قبل بدء الدروس. سواء من حيث المواد والمرافق الإعلامية المستخدمة.

هـ. عوامل الاهتمام والتحفيز، فبعض الطلاب لا يزال اهتمامهم ودافعهم نحو تعلم اللغة العربية منخفضا بحيث يقل نشاطهم وأنشطتهم في تعلم اللغة العربية.

و. عامل الوقت، يتم تقليل الوقت المستخدم في التعليم والتعلم، وبالتالي فإن عملية التعليم غير فعالة.^{٢٩}

﴿ب﴾ البحوث السابقة

من بين العديد من الدراسات السابقة ذات الصلة بالمناقشة في البحث الذي تبناه المؤلف: البحث الذي أجراه انسري أنجاياني وسيتي عائشة ومُجد زكية فردوس بعنوان "تبديل الشفرة و التداخل اللغوي على التفاعل بين المعلم والطالب في تعليم اللغة الإندونيسية" في عام ٢٠٢٢. تهدف هذه الدراسة إلى وصف شكل تبديل الشفرة و التداخل اللغوي والعوامل التي تؤثر عليهما في عملية التعليم. ووجدت نتائج هذه الدراسة ٢٢ كلمة من تبديل الشفرة و التداخل اللغوي موجودة في عملية تعليم اللغة الإندونيسية، وهي تبديل الشفرة الداخلي ١٠ خطاب وتبديل الشفرة الخارجي ١ خطاب. تداخل اللغوي الداخلي يخلط ٥ خطاب و تداخل اللغوي الخارجي يخلط ٦. يمكن الاستنتاج أن تبديل الشفرة يستخدم بشكل أكبر أثناء تفاعلات التدريس والتعلم

²⁹ Aming, *Problematika keterampilan Berbicara Bahasa Arab pada Siswa Kelas XI Semester II di Bakong Pittaya School Patani Thailand Selatan*, "Skripsi", (Institut Agama Islam Negeri: Purwokerto, 2019), 10-11, Diakses 21 Februari 2023

في تعليم اللغة الإندونيسية. يتمثل جانب التشابه في هذا البحث مع البحث الذي سيُجرى من قبل الباحثة في أنهما يناقشان التداخل اللغوي وعوامله السببية ويستخدمان نهجًا نوعيًا وصفيًا. والفرق هو مكان البحث والتعليم الذي يدرسه الباحثة ، لكن العربية ليست إندونيسية.

البحث الذي أجراه أهيار فوزان وأحمد نصرالله وتاتانغ هدايت بعنوان التبدل الشفرة و التداخل اللغوي لمدرسين اللغة العربية في (Grub Whatsapp) مجمع اللغة العربية العام ٢٠٢٢. وتشير نتائج هذه البحث إلى وجود ٢٢ التداخل اللغوي ٦ تبدل الشفرة ، والعوامل المسببة لاستخدام تبدل الشفرة والتداخل اللغوي هي: عادات المتحدثين باللغة العربية ، والمتحدثين الذين لا يتقنون اللغة الإندونيسية ، كشكل من أشكال الاحترام والمعنى المحدود وغير ذلك. وجوانب تشابه هذا البحث مع البحث الذي سيجري الباحثة هي استخدام المنهج الوصفي النوعي وتعليم اللغة العربية. الاختلاف هو أن هذا البحث مقصور على معلمي اللغة العربية في مؤسسة المجعة اللغة العربية ، في حين أن البحث الذي سيُجرى من قبل الباحثة سيكون على الطلاب والمدرسين في معهد الإسلام الإسلامي.

تحليل تبدل الشفرة و التداخل اللغوي في تعليم اللغة العربية في SMA IT Nurul Ilmi Class X" العام ٢٠٢٢ ، بقلم رزقي ويرانتو. تهدف هذه الدراسة إلى تقديم ووصف شكل تبدل الشفرة التداخل اللغوي في تعلم اللغة العربية في الفصل X Nurul Ilmi. وتشير نتائج هذه الدراسة إلى أن تبدل الشفرة يعتمد على شكل اللغة ، أي الأشكال الرسمية وغير الرسمية ، ويعتمد على العلاقة بين اللغات ، وتحديدًا من الإندونيسية إلى العربية أو العكس. ويعتمد شكل التداخل اللغوي المختلط على عناصر تكوين الجملة ، أي عناصر الكلمات وعناصر العبارة ، بالإضافة إلى تصنيف الكلمات أو الأشكال المعجمية مثل الأسماء والأفعال والصفات وغيرها. يتمثل وجه التشابه في هذا البحث مع البحث الذي سيجري الباحثة في وصف استخدام التداخل اللغوي وأسباب استخدامه ، بينما يكمن الاختلاف في مكان البحث وانعكاساته على مهارات اللغة العربية في اللغة العربية للطلاب.

بحث نهائي أو أطروحة بعنوان "دور تبدل الشفرة و التداخل اللغوي في تسهيل تعليم اللغة العربية في مدرسة معهد الطلبة بابكان لياكسو توجال" من تأليف توتوت إيرما صالحة في عام ٢٠٢٢. من نتائج هذه الدراسة تشير إلى أن هناك أوجه تشابه ، وبالتحديد يناقش تبدل الشفرة و التداخل اللغوي في تعليم اللغة العربية. أما الاختلاف فهو تقنية تحليل البيانات التي

تستخدم التحليل التفاعلي وهي مراقبة موضوع البحث وتحليل البيانات المتعلقة بصياغة المشكلة بينما التحليل الذي يستخدمه الباحثون في البحث المراد إجراؤه هو التحليل الوصفي.

تبديل الشفرة و التداخل اللغوي في مدرسة دار السلام الداخلية الإسلامية للطلاب من قبل دوي كورنياسيه وسيتي أميناتوز زهرية في عام ٢٠١٧. تستخدم هذه الدراسة طريقة وصفية مع ملاحظة مباشرة في جمع البيانات. الغرض من هذا البحث هو معرفة أشكال تبدل الشفرة و التداخل اللغوي والعوامل المسببة لهما. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن حدوث تبدل الشفرة و التداخل اللغوي في محادثات طلاب مدرسة دار السلام الإسلامية الداخلية في شكل اللغتين الجاوية والإندونيسية يرجع إلى عدم استخدام الطلاب للغات الأجنبية بشكل نشط. تتمثل أوجه التشابه بين البحث وتلك التي أجراها الباحث في أنهما يستخدمان طرقًا وصفية ويناقشان التداخل اللغوي وعوامله السببية ، في حين أن الاختلاف هو أن البحث الذي أجراه الباحثة يهدف أيضًا إلى معرفة نتائج تداخل اللغوي على مهارة الكلام للطلاب.

البحث ماريا كيكي أدي بعنوان " تبدل الشفرة و التداخل اللغوي والغرض منها في الحوار التفاعلي في فترة Sentilan Republik Sentilun Metro TV من يناير إلى فبراير ٢٠١٧. هذا البحث عبارة عن دراسة وصفية نوعية تناقش شكل تبدل الشفرة و التداخل اللغوي وأهدافه في الحوار التفاعلي Republik Sentilan Sentilun Metro TV. تشير نتائج هذه الدراسة إلى وجود ٧ عبارات لتبدل الشفرة الداخلية و ١٠ خطاب لتبدل الشفرة الخارجية. وشكل التداخل اللغوي هناك ٢٩ خطاب داخليًا و ٢٢ خارجيًا مختلطًا بالتداخل اللغوي. والغرض من تبدل الشفرة و التداخل اللغوي في هذا البحث هو شرح وإخبار شيء ما ، وتغيير موضوع المحادثة ، وعادات المتحدث ، وما غير ذلك. إن أوجه التشابه الواردة في هذه الدراسة مع البحث المراد إجراؤه هي مناقشة تداخل لغوي وأشكاله باستخدام منهج وصفي نوعي. بينما يكمن الاختلاف في مكان البحث وموضوع البحث ، حيث تم إجراء هذا البحث في معهد الإسلام الإسلامي جوروسان ملارك بونوروجو والأشياء ليست الشخصيات في Metro TV ، ولكن أهداف هذا البحث هي الطالبات وجميع مكونات سكن الطالبات با المعهد الإسلام الإسلامي جوروسان ملارك.

الباب الثالث

منهج البحث

﴿أ﴾ مدخل البحث و نوع البحث

البحث في شكل بحث ميداني (*Field Research*) ، أي البحث الذي يتم إجراؤه بشكل منهجي من خلال جمع البيانات الموجودة في المجال.³⁰ المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج البحث النوعي الوصفي. وكشف سوكماديناتا أن البحث النوعي هو بحث يستخدم لتحليل الظواهر أو المشكلات، وجميع الأنشطة الاجتماعية، والمواقف، والمعتقدات، وتصورات الناس ووصفها بشكل فردي أو جماعي. يهدف البحث الوصفي نفسه إلى تعريف الظاهرة كما هي.³¹ البحث النوعي هو البحث الذي يسعى إلى عرض حقيقة الواقع الاجتماعي باستخدام أكثر استقلالية.³² تم إجراء البحث النوعي من خلال المرور بثلاث مراحل ، وهي مرحلة ما قبل الحقل، ومرحلة العمل الميداني، ومرحلة تحليل البيانات. بحيث توجه الباحثة في البحث مباشرة إلى معهدي الإسلام "الإسلامي" جوروسان للحصول على البيانات وفهم الوضع الاجتماعي في المؤسسة بعمق. تم تحديد الوضع الاجتماعي باعتباره موضوع البحث. يتكون الوضع الاجتماعي من ثلاثة عناصر، وهي المكان والممثل والنشاط. بحيث تكون الحالة الاجتماعية الواردة في هذا البحث هي حدوث اختلاط التداخل اللغوي في تعليم مهارة كلام في معهدي الإسلام "الإسلامي" جوروسان.³³ لذلك ، تم اختيار النهج النوعي من قبل المؤلفين بناءً على أهداف البحث التي أرادت الحصول على بيانات تتعلق بحدوث التداخل اللغوي في تعليم مهارة كلام في معهدي الإسلام الإسلامي جوروسان.

﴿ب﴾ مكان و وقت البحث

سيتم إجراء البحث في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان الذي يقع في قرية جوروسان ملارك بونوروجو. يعود اختيار هذه المؤسسة إلى الأسباب التالية: أولاً ، هذه المؤسسة هي مؤسسة حيث تكون غالبية الدروس باللغة العربية، والتي تشمل مهارات اللغة

³⁰Suharismi Arikunto, *Dasar – Dasar Research*, (Tarsoto:Bandung, 1995), 58.

³¹Maria Kiki Adhy S, *Alih Kode dan Campur Kode Serta Tujuannya dalam Dialog Interaktif Republik Sentilan Sentilun Metro TV Periode Januari-Februari 2017*, (Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma, 2018), 42

³²Muhammad Miftahul Choiri, *Pendekatan Kualitatif dalam Pendidikan*, (Ponorogo: STAIN Press, 2015), 28

³³Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*, (Bandung: Alfabeta, 2016), 297.

العربية ، وهي: مهارات القراءة ، ومهارة الكتابة ، ومهارة الاستماع، ومهارة التحدث أو الكلام. ثانياً، بالإضافة إلى ذلك ، تستخدم هذه المؤسسة منهجين ، وهما منهج السلف والمنهج الحديثة. يتأثر المنهج في هذه المؤسسة بالمدرسة الداخلية الإسلامية المعروفة ، وهي معهدي دار السلام غونتور.

حازت هذه المؤسسة التعليمية على العديد من الجوائز في مجال اللغة العربية. فاز العديد من الطلاب بجوائز ، مثل الخطب العربية. بالإضافة إلى ذلك ، فإن ما يميز تعليم اللغة العربية في المؤسسات هو استخدام اللغة العربية واللغات الأجنبية الأخرى في عملية التعليم ، وهو ما يختلف عن المؤسسات الأخرى. يعود اختيار موقع البحث هذا إلى أهمية تعليم اللغة العربية ، وخاصة مهارة كلام، وهي ضرورة لأهمية اللغة في التفاعل الاجتماعي داخل المؤسسات. بالإضافة إلى ذلك ، فإن استخدام ثنائية اللغة وحتى تعدد اللغات في هذه المؤسسة هو سبب إجراء هذا البحث في هذا المكان. تم إجراء هذا البحث خلال فترة التعليم ٢٠٢٢-٢٠٢٣ م.

﴿ج﴾ حضور الباحثة

الباحثة في هذا البحث النوعي كأشخاص تقوم بالملاحظات ترأب بعناية موضوع البحث.^{٣٤} للحصول على بيانات حول هذه الدراسة ، ذهب الباحثة مباشرة إلى الميدان. تعمل وجود الباحثة في هذه البحث كأداة رئيسية تعمل كمراقب غير مشارك، حيث تخرج الباحثة عن طريقه لعدم إشراك نفسه بشكل مباشر في حياة كائن البحث. سيتناول هذا المشارك سلسلة من القضايا الإستراتيجية والأخلاقية والشخصية في عملية البحث النوعي.

وفقاً لخصائص النهج النوعي، أحدها كأداة رئيسية ، حيث يكون الباحثة في هذا المجال حاضرين تماماً أو مشاركين بشكل مباشر في إجراء البحث. في هذا الصدد، عند جمع البيانات، تحاول الباحثة إنشاء علاقات جيدة مع المخبرين الذين هم مصدر البيانات بحيث تكون البيانات التي تم الحصول عليها صحيحة حقاً. عند إجراء هذا البحث، ستكون الباحثة تحاضر في هذا المجال حيث تسمح لهم بإجراء البحوث ، أي من خلال زيارة مواقع البحث في أوقات معينة ، سواء كانت مجدولة أو غير مجدولة.

³⁴Maria Kiki Adhy S, Alih Kode dan Campur Kode Serta Tujuannya dalam Dialog Interaktif Republik Sentilan Sentilun Metro TV Periode Januari-Februari 2017, (Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma, 2018), 223

﴿د﴾ البيانات و مصادر البيانات

في البحث النوعي، يحدث جمع البيانات بسبب وجود علاقة متبادلة بين الباحثة ومصدر البيانات (المخبر). البيانات هي معلومات حول جميع الأعراض التي يجب تسجيلها. تنقسم البيانات الواردة في هذا البحث إلى قسمين ، وهي:

١. البيانات الأولية وهي البيانات التي يجمعها الباحث مباشرة من المصدر الأول. لذلك يتم الحصول على البيانات الأولية هنا من خلال المقابلات وتقنيات المراقبة التي تم تصميمها مسبقاً في شكل عدة أدوات تم تصميمها وفقاً لأهدافها. البيانات الأولية في هذا البحث هي بيانات من المقابلات التي أجراها باحثون مع المستجيبين. يتم الحصول على مصادر البيانات الأولية من المصدر الأول من خلال إجراءات وتقنيات جمع البيانات في شكل مقابلات أو ملاحظات أو باستخدام قياسات خاصة أخرى مصممة وفقاً لأهدافها.^{٣٥} وكانت مصادر البيانات أو المبحوثين في هذه البحث من المدرسين والطالبات في معهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان.

٢. البيانات الثانوية وهي البيانات التي لم يتم جمعها مباشرة من قبل الباحثة وكدعم من المصدر الأول. يمكن القول أيضاً أن البيانات مرتبة في شكل مستندات. كانت البيانات الثانوية في هذا البحث في شكل توثيق مدرسي عن حالة المدرسة بشكل عام. تتضمن وثائق بيانات المدرسة أوصافاً لمواقع البحث والاتصالات والوثائق الأخرى مثل الصور الفوتوغرافية والملاحظات المكتوبة ونصوص البناء والمواد الأخرى المتعلقة بالبحث.

﴿ه﴾ أساليب جمع البيانات

استخدمت الباحثة في هذا البحث العديد من تقنيات جمع البيانات، على النحو التالي:

أ. الملاحظة

الملاحظة هي تقنية لجمع البيانات يقوم فيها الباحثة بإجراء ملاحظات مباشرة على كائنات البحث لإلقاء نظرة فاحصة على الأنشطة التي يتم تنفيذها. تستخدم الملاحظة في هذا البحث لمراقبة الظواهر أو الأحداث من خلال المراقبة المنهجية. الظواهر التي لوحظت في هذا البحث تتعلق بحدوث اختلاط الشفرات في تعلم مهارة كلام وكيف تؤثر النتائج على مهارة الكلام لدى الطلاب في معهد الإسلام الإسلامي جوروسان.

³⁵Syaifudin Azwar, *Metode penelitian*, (yogyakarta: pustaka pelajar, 1995), 5

نوع الملاحظة التي تتم هي الملاحظة الصريحة. في هذه الملاحظة ذكر الباحثة في جمع البيانات بصراحة لمصدر البيانات أنه كان تجري البحث. لذلك ، فإن أولئك الذين تمت دراستهم يعرفون من البداية إلى النهاية أنشطة الباحثة. ويتم استخدام ورقة الملاحظة كبيانات داعمة لتحليل البيانات المنفذة.

ب. مقابلة

في البحث عن مقابلة ، يعمل كطريقة أساسية أو مكمل أو كميّار. كطريقة أساسية، البيانات التي يتم الحصول عليها من المقابلات هي بيانات مفيدة للإجابة على مشاكل البحث. في هذا البحث، استخدمت الباحثة نوعًا من المقابلات المنظمة. من خلال هذه المقابلة المنظمة، طُلب من كل مستجيب نفس الأسئلة وقام جامعو البيانات بتسجيلها. لذلك، عند إجراء المقابلات، أعد جامعو البيانات أدوات بحث في شكل أسئلة. الغرض من هذه المقابلة هو معرفة المشكلة بمزيد من العمق من المستفتي، بحيث تجب على الباحثة توخي الحذر في الاستماع وتسجيل ما قاله المستفتي.

ج. اختبار

الاختبار عبارة عن مجموعة من المهام التي يجب على الطلاب إجراؤها أو الإجابة عليها لقياس مستوى إتقان التحدث لدى الطلاب. كان الاختبار في هذا البحث هو معرفة الآثار المترتبة على التداخل اللغوي على مهارة كلام في معهدي الإسلام الإسلامي جوروسان.

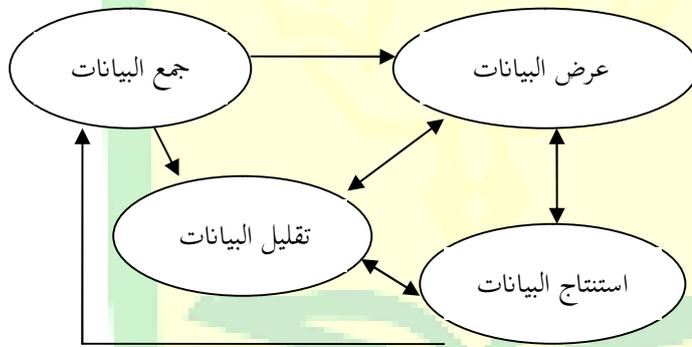
د. توثيق

الحصول على مزيد من البيانات هو استخدام تقنيات التوثيق. في هذا البحث، تم تنفيذ تقنيات التوثيق من خلال التحقيق في الأشياء المكتوبة مثل الوثائق الرسمية في شكل خطابات وأدلة أخرى. تم استخدام هذه التقنية للحصول على بيانات مكتوبة أو صور تتعلق بأسماء الطلاب، وصور أنشطة التعليم في الفصل، وبيانات عن الدرجات اليومية من الفصلين اللذين تم أخذ عينات منهما في الدراسة.

P O N O R O G O

❖ طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات هي عملية تبسيط البيانات في شكل يسهل تفسيره.³⁶ في البحث النوعي، تم إجراء تحليل البيانات قبل الدخول إلى الميدان ، وأثناء تواجده في الميدان، وبعد الانتهاء في المجال. كما قال ناسوتيون، فقد بدأ التحليل منذ صياغة المشكلة وشرحها، قبل الخوض في الميدان، واستمر حتى كتابة نتائج البحث. في هذا البحث استخدمت الباحثة التحليل أثناء نموذجي مايلز وهوبرمان. كشف مايلز وهوبرمان أن تحليل البيانات النوعية يتم بشكل تفاعلي ويستمر بشكل مستمر حتى اكتماله ، مما ينتج عنه بيانات مشبعة. فيما يلي خطوات أنشطة تحليل البيانات باستخدام ميليس و هوبرمان:



أ. تقليل البيانات (Data Reduction)

يعد تقليل البيانات نشاطاً للتلخيص واختيار الأشياء الرئيسية والتركيز على البيانات المهمة والبحث عن الموضوعات وإزالة الموضوعات غير الضرورية. لذلك ، مع هذه البيانات المخفضة ، ستوفر صورة واضحة ، وتسهل على الباحثين جمع المزيد من البيانات ، والبحث عنها إذا لزم الأمر.

ب. عرض البيانات (Data Display)

في هذا البحث، تم تقديم البيانات في شكل أوصاف موجزة، ومخططات، وعلاقات بين الفئات، ومخططات انسيابية وما شابه ذلك. الغرض من تقديم هذه البيانات هو تسهيل فهم ما حدث، والتخطيط لمزيد من العمل بناءً على ما تم فهمه.

ت. الاستنتاج أو التحقق (Conclusion Drawing/Verification)

³⁶Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*, (Bandung: ALFABETA, 2018), 337-345

المرحلة الثالثة في تحليل البيانات وفقاً لمايلز وهويرمان هي استخلاص النتائج والتحقق. الاستنتاجات الأولية المطروحة لا تزال مؤقتة، وسوف تتغير إذا لم يتم العثور على أدلة قوية لدعم المرحلة التالية من جمع البيانات. الاستنتاجات في البحث النوعي هي نتائج جديدة لم تكن موجودة من قبل.³⁷ قال بني أحمد صيبيني إن البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج المقابلات والملاحظات والاختبارات والتوثيق تم تنظيمها في فئة، وصفت في شكل وحدات، ومركبة، ومرتبطة في أنماط، واختيار أي منها مهم للتعليم، ثم توصل إلى استنتاجات بحيث يسهل فهمها من قبل الذات والآخرين.

﴿ز﴾ مراجعة صحة البيانات

عند اختبار صحة البيانات، يؤكد البحث النوعي على جانب الصلاحية. يمكن التصريح عن صحة البيانات إذا لم يكن هناك فرق بين ما ينقله الباحث وما حدث بالفعل للشيء قيد الدراسة. وبالتالي، فإن اختبار صحة البيانات هو الجزء الأكثر أهمية في إجراء البحث، لأن هذا يمكن أن يعزز البحث الذي أجراه المؤلف ويمكن أن يحدد ما إذا كانت البيانات التي تم الحصول عليها دقيقة وموثوقة حقاً. في هذا البحث، استخدمت الباحثة اختبار مصداقية البيانات في اختبار صحة البيانات. يتم اختبار مصداقية البيانات أو الثقة في البيانات من هذا البحث بالطريقة التالية:

١. تمديد المراقبة

يعني تمديد الملاحظة أن الباحث يعود إلى الميدان لإجراء المزيد من الملاحظات والمقابلات مع كل من مصادر البيانات التي تمت مواجهتها مسبقاً والجديدة. مع امتداد هذه الملاحظة، فهذا يعني أن العلاقة بين الباحثة والمخبر سوف تتشكل بشكل متزايد من الوثائق، وأكثر حميمية، وأكثر انفتاحاً، وثقة ببعضهما البعض، بحيث لا يتم إخفاء أي معلومات بعد الآن. في المراحل الأولى من دخول الباحثة المجال، لا يزال الباحثون يعتبرون أجنبياً، ولا يزالون مشتبه بهم، وبالتالي فإن المعلومات التي تم الحصول عليها غير كاملة وليست متعمقة وحتى لا تزال سرية. تم تنفيذ هذا الامتداد للملاحظة من قبل الباحث لإعادة التحقق مما إذا كانت البيانات المقدمة حتى الآن بيانات صحيحة أم لا. يعتمد طول الفترة الزمنية التي يتم فيها تنفيذ هذا التمديد للملاحظة على عمق البيانات واتساعها وبقينها.

³⁷Beni Ahmad Saebeni, *Metode Penelitian*, (Bandung: CV. Pustaka Setia, 2008), 199

٢. زيادة المثابرة

زيادة المثابرة تعني إجراء ملاحظات مستمرة بحيث يمكن ملاحظة تسلسل الأحداث بشكل منهجي. يتم ذلك لإعادة التحقق من صحة البيانات التي تم العثور عليها وللتأكد من تقديم وصف دقيق ومنهجي للبيانات. الهدف من الباحث هو زيادة المثابرة بهدف أن يتمكن الباحث من تقديم وصف دقيق ومنهجي للبيانات حول ما تتم دراسته.

أما عن توفير الباحثين في زيادة المثابرة ، أي بقراءة المراجع المختلفة المتعلقة بالموضوع محل الدراسة ، وبالتالي توسيع آفاق الباحثين. مع هذا يمكن استخدامها للتحقق من صحة البيانات التي تم العثور عليها. لذلك ، قام الباحثون بقراءة المراجع المختلفة المتعلقة بخلط الكود في تعلم اللغة العربية.

٣. التثليث

التثليث في اختبار المصدقية هو عملية التحقق من البيانات من عدة مصادر بطرق مختلفة وفي أوقات مختلفة. لذلك تستخدم هذا البحث نوعين من التثليث وهما على النحو التالي:

أ. تثليث المصدر

يتم إجراء تثليث هذا المصدر لاختبار مصداقية البيانات عن طريق التحقق من البيانات التي تم الحصول عليها من خلال عدة مصادر مختلفة باستخدام نفس التقنية. ثم البيانات التي تم الحصول عليها من مصادر مختلفة باستخدام نفس التقنية. في هذه الدراسة ، تم الحصول على البيانات من خلال مدير معهدى الإسلام الإسلامي جوروسان، ومقدمي الرعاية للطالبات، وقسم اللغة معهدى الإسلام "الإسلامي" جوروسان ، وطالبات . من بين المصادر الأربعة يمكن تحليلها لإنتاج استنتاج البيانات.

ب. تقنية التثليث

تم إجراء التثليث الفني لاختبار مصداقية البيانات عن طريق فحص البيانات من نفس المصدر باستخدام تقنيات مختلفة. في هذه الدراسة ، سيتم التحقق من البيانات التي تم الحصول عليها من خلال تقنيات المقابلة عن طريق الملاحظة والتوثيق. لذلك، يتم إجراء هذا الفحص باستخدام عدة تقنيات مختلفة.

٤. فحص الأعضاء

التحقق من الأعضاء هو عملية التحقق من البيانات التي تم الحصول عليها من المخبرين. الغرض من فحص العضو هو معرفة مدى ملاءمة البيانات التي تم الحصول عليها. إذا تم الاتفاق على البيانات التي تم الحصول عليها من قبل المخبر ، فإن البيانات صحيحة وموثوقة. لذلك ، يكون التقرير كتابةً وفقاً لما قصده المخبر.

في هذا البحث، تم إجراء فحوصات الأعضاء بعد اكتمال فترة جمع البيانات، أي عند الحصول على نتيجة أو نتيجة. بعد جمع بيانات المقابلة، جاء الباحثة إلى المبحوث للتحقق من البيانات مع المبحوث في نقاش جماعي للاتفاق على أن المعلومات التي حصل عليها الباحثة قد تم الاتفاق عليها أو الإضافة إليها أو طرحها أو رفضها من قبل مزود البيانات. يتم عرض الاتفاقية مع إثبات التوقيع لجعلها أكثر موثوقية.

﴿ح﴾ مراحل البحث

أما بالنسبة لمراحل البحث المستخدمة في هذا البحث النوعي، فهناك ثلاث مراحل رئيسية، وهي مرحلة ما قبل الحقل ، ومرحلة النشاط الميداني، ومرحلة تحليل البيانات.

أ. مرحلة ما قبل الميدان

في هذه المرحلة، هناك ستة أنشطة يجب أن تقوم بها الباحثة، وهي (١) إعداد تصاميم البحث، (٢) اختيار مواقع البحث، (٣) ترتيب التصاريح، (٤) الاستكشاف الميداني والمراقبة والتقييم، (٥) مخبري الاختيار والتحديد، (٦) إعداد الأدوات أو أدوات البحث.

ب. مرحلة النشاط الميداني

في هذه المرحلة هناك ثلاث خطوات تقوم بها الباحثة وهي: (١) فهم خلفية البحث وعمل الاستعدادات المتعلقة بالبحث. (٢) المشاركة أثناء جمع البيانات.

ج. مرحلة تحليل البيانات

في هذه المرحلة، أجرى الباحث تحليلاً للبيانات بناءً على تقنيات تحليل البيانات الموصوفة سابقاً في فصل منفصل.

الباب الرابع

غرض البينات عن التداخل اللغوي و أسباب مشكلات التداخل و حلّ مشكلاتها لدى الطالبات
بمعهد "الإسلام" الإسلامي للينات السنة الدراسة ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣

عرض البيانات العامة

١. البينات عن تاريخ تأسيس معهد "الإسلام" الإسلامي للينات

تاريخ تأسيس معهد "الإسلام" الإسلامي الواقعة في قرية جوريسان ملارك فونوروجو
جاوى الشرقية كان الدافع وراءه أزمة نوعية حياة المسلمين الإندونيسيين، وخاصة في فونوروجو في
الستينيات. في ذلك الوقت، كانت وسائل تطوير حياة المسلمين وتحديد المسلمين والأطفال
المتسربين من المدارس نتيجة التخلف والفقر لا تزال تغطي حياة معظم سكان فونوروجو، وخاصة
أولئك الذين يعيشون في المناطق الريفية.

بناء على ذلك، من وجود العديد من المؤسسات التعليمية الإسلامية في فونوروجو منذ
فترة طويلة **الإسلام الحداثي** ولكن وجودها يعتبر بالفعل مكاناً للدراسة **قوم فورياي** (Priyayi) لا
يمكن الوصول إليه **رجل صغير** و حتى لا يزال التخلف وغياب العلم مدعاة للقلق.

أثار هذا الشرط قلق العلماء الذين هم أعضاء في فرع نائب المجلس في منطقة نُهضة
العلماء (MWC-NU) في منطقة ملارك للمشاركة في مكافحة التخلف التربوي في المجتمع. في
اجتماع نُهضة العلماء في ملارك الفرعية في ذلك الوقت برئاسة الإمام شافعات. تم صياغة اهتمام
في جدول أعمال الاجتماع لمناقشة إنشاء مؤسسة تعليمية إسلامية متوسطة المستوى في منطقة
ملارك.

ثم لتعزيز رؤية ورسالة وأهداف إنشاء المؤسسة التعليمية الإسلامية، تم عقد اجتماعين
متكررين. الأول كان في منزل الحاج حسب الله في جوريسان ملارك، التي تتزامن مع ذكرى يوم
ميلاد المرحوم كياي مُحَمَّد طيّب مؤسس قرية جوريسان. الاجتماع الثاني كان في منزل أحد قادة
نُهضة العلماء في ملارك يعني الحاج عبد الكريم من قرية جوريسان.

في الاجتماع القادم، في منزل الحاج الإمام شافعات في قرية غاندو ملارك فونوروجو،
وحضره شخصيات نُهضية مثل: الحاج إمام الشفعات، الحاج مغفور حسب الله، الحاج محفوظ

حكيم، كفراوي، الحاج عبد القدير، قمري رضوان، إمام محمودي، ابن منذر، بازي حيدر، رضى الله سبحانه وتعالى، وُلد رائد معهد الإسلام "الإسلامي" في ١٢ محرم ١٣٨٦ هـ بالتزامن مع ٢ مايو ١٩٦٦ م.

في البداية كانت تسمى مدرسة تسناوية "الإسلام". ثم بعد تشغيلها لمدة أربع سنوات ، وبعد الفصل الرابع أخيراً تمت إضافة الاسم إلى المدرسة التسناوية علياء "الإسلام" ، على الرغم من أن وجود مدرسة تسناوية عالية "الإسلام" بدأ من قبل علماء جامعة النيل ، مدرسة الإسلام الداخلية. لا يزال يقف لجميع الطبقات. والحمد لله ، حتى الآن ، مع الثلاثة عشر مائة طالب الذين يأتون من مختلف مناحي الحياة في جميع أنحاء إندونيسيا ، فقد رفضوا الرأي القائل بأن مدارس "الإسلام" الداخلية الإسلامية أنشئت فقط للمقيمين. النهضليين فقط.

كما أوضحت الأستاذة فوفوت ليلي هانوم بصفتها رئيسة القائم بأعمال مسكن الطالبات السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣، أنه باسم معهد "الإسلام" الإسلامي، يجب أن يكون هناك طالب مقيم، لأنه لا يمكن القول إنها معهد إذا لم يكن هناك المسكن للطلاب. هذا هو المكان الذي يستخدمه الطلاب للمقيم، والذي لا يأتي من جميع أنحاء إندونيسيا. لذلك، تحتوي معهد "الإسلام" الإسلامي على المسكن للطلاب والطالبات.

يعتبر المسكن للطالبات في معهد "الإسلام" الإسلامي أحد المرافق التي توفرها معهد "الإسلام" الإسلامي لتعيش وتعميق المعرفة الدينية للطالبات. بالإضافة إلى المعرفة الدينية، يزود سكن الفتيات أيضاً طالباته بدروس إضافية مجتمعية مع الحفاظ على القيم الدينية و الأخلاق الكريمة.

بالنسبة للطالبات التين تعيشون في المسكن، تحصلون على دروس إضافية، مثل دراسة الكتاب، وتشجيع اللغة وإرشاد العبادة العملية وكذلك الدراسة المكثفة معاً. تشمل المواد الدراسية للكتاب: كتاب التوحيد، والفقه، والأخلاق، وعلم الأدوات. سيتم الحصول على المواد وفقاً لمستوى فئة المدرسة الدينية. أما بالنسبة لتدريب طلاقة المخرج وصحة التجويد في قراءة القرآن، فيجب على السنطري اتباع هدى القرآن.

فيما يلي عرض تقديمي حول الأنشطة في المسكن للطالبات معهد "الإسلام" الإسلامي:

الأنشطة للطالبات

اليومية

الأنشطة	الوقت	الرقم
صلاة العشاء جماعة	٠٤.٠٠-٠٣.٣٠	١.
صلاة الصبح جماعة	٠٥.٠٠-٠٤.٠٠	٢.
مدرسة دينية (وديسة عن ظهر قلب لطلاب التحفيظ)	٠٥.٥٠-٠٥.٠٠	٣.
صلاة الضحى جماعة	٠٦.١٥-٠٥.٥٠	٤.
الإفطار والإعداد للمدرسة	٠٦.٣٠-٠٦.١٥	٥.
أنشطة التعليم في المدارس	١٤.٠٠-٠٦.٣٠	٦.
الغداء والصلاة الظهر	١٤.٠٠-١٢.٠٠	٧.
اللاستراحة ، إعداد صلاة العصر	١٥.٣٠-١٤.٠٠	٨.
صلاة العصر جماعة	١٦.٠٠ -١٥.٣٠	٩.
نجاجي ويتونان (مراجعة للتحفيظة)	١٧.٠٠-١٦.٠٠	١٠.
العشاء وإستعداد صلاة المغرب	١٨.٠٠-١٧.٠٠	١١.
صلاة المغرب جماعة	١٨.٣٠-١٨.٠٠	١٢.
قراءة القرآن	١٩.١٥ -١٨.٣٠	١٣.
صلاة العشاء جماعة	١٩.٤٥-١٩.١٥	١٤.
تطوير المفردات العربية والإنجليزية	٢٠.٠٠-١٩.٤٥	١٥.
الدراسة معا (وديسة تحفيظ لطلاب التحفيظ)	٢٢.٠٠-٢٠.٠٠	١٦.
النوم ليلا	٠٣.٣٠-٢٢.٠٠	١٧.

بالإضافة إلى الأنشطة اليومية، في سكن التلميذات، توجد أنشطة أسبوعية وشهرية وسنوية. يتم تنفيذ هذه الأنشطة من قبل جميع طالبات السكن الجامعي. من بين هذه الأنشطة التي يتم تنفيذها في أيام معينة، وهي: تهليل ذيبايا برجزي، لالاران، فصحة، محاضرة أربع لغات، تشجيع اللغة (العربية والإنجليزية)، تلاوة أسماء الحسنى، الرياضة، الروعان، ختم القرآن، سماع القرآن مع جماعة جورسان، زيارة قبر أوليا، قراءة رسالة المنجيات، الاستيغاسة، والجلسة الاثني، إحياء ذكرى اليوم العظيم لمولد النبي ﷺ، إسرائء المعراج، نزول القرآن، إحياء ذكرى ميلاد معهد الإسلام الإسلامي للبنات، حفلة اخير السنة، الصداقة مع والي سانتري، ندوة أو تدريب، معسكر اللغة.

البرامج في سكن البنات هي تلاوة الكتاب الأصفر، تحفيظ القرآن، سوروغان القرآن، مولد البرزنجي والدبعائي، موهدلوروه، تسيجيول لغوه

٢. البيئات عن الموقع الجغرافي لمعهد "الإسلام" الإسلامي للبنات

يقع معهد "الإسلام" الإسلامي على بعد ١٥ كيلومترات من عاصمة مدينة فونوروجو، وتحديدًا في قرية جوروسان، منطقة ملارك، وفقا لرؤية ومهمة للمعهد، وهي مناسبة جدا للظروف الاقتصادية للمجتمعات الريفية، ومعظمهم من المزارعين ذوي الدخل المنخفض، على الرغم من وجود العديد من المدارس الداخلية والمؤسسات التعليمية الإسلامية في منطقة ملارك، ولكن وجود معهد "الإسلام" الإسلامي مطلوب من قبل المجتمع حول منطقة ملارك إلى خارج المنطقة وحتى خارج الجزيرة الجاوية.

من السهل جدا الوصول إلى موقع معهد "الإسلام" الإسلامي، لأنها قريبة من طرق النقل العام.

٣. البيئات عن الرؤية والرسالة و الأسس الخمسة والغرض الخمسة بمعهد "الإسلام" الإسلامي

- أ. الرؤية: نزل ذو منظور ديني، موجه نحو التغيير والانضباط والجودة.
- ب. الرسالة: خلق جيل من المسلمين الفاضلين والمهريين والديناميكيين ويجوبون ألما ماتر.
- ج. الغرض: جودة الطباعة ويضع البصيرة.
- د. الأسس الخمسة

١. الإخلاص

٢. البساطة

٣. الإعتماد على النفس

٤. الإخوة الدينية

٥. الحرية

هـ. الأهداف الخمسة

١. العبادة طلب العلم

٢. الإيمان والعلم والإحسان و الجهاد في سبيل الله

٣. الحياة بسطية

٤. الإخلاق وكن مواطنا صالحا

٥. الحب الدين والوطن

٤. البيانات عن هيكل المنظمات بمعهد "الإسلام" الإسلامي للبنات

: فوفوة ليل هانوم

مقدم الرعاية

: زهر عبدان فوزي، S.KM

قسم المال ١

: زلفى إحسانيا

قسم المال ٢

: فريان أنوار مفتوحة

قسم المال ٣

: عني خليلة متيعة، S.H

السكرتير ١

: أكرهما حسنول مولد، S.Ag

السكرتير ٢

: مسبح الدّج

القسم الأكاديمي والتدريسي

: أورما سوتيان

: أمي فريد رحمة، M.Pd.I

: أكرهما حسنول مولد، S.Ag

: ستي اثني فؤدة

: أمي رحمة، S.Pd

القسم العبودية

: فريان أنوار مفتوحة

: زَيْنُ الْفَتِي

: زِيدُ رَزَقُ نُوْرُ خَيْرِي، S.Pd

: شَيْفَاءُ النُّورِ النُّعْمَةُ

: سَتِي مَنَاشِرَةٌ، S.Pd.I

القسم اللغة

: أُمِّي فَرِيدٌ رَحْمَةٌ، M.Pd.I

: عَنِي خَلِيلَةٌ مَتِيْعَةٌ، S.H

: نَادِيَا خَيْرِ عَمَلِيّ

: مَرَأَةٌ الصَّالِحَةُ

: مَوْهٌ دِيمِيَّاتٌ، S.Pd، S.Ag

القسم الأمن و النظام

: أَرْكَبِي مَرْغِي

: هَانِيكُ شَاكِرَةٌ، S.Pd

: شَفِيّ الْحَسَنِي دَامِي، S.Ag

: يَانِي أَسْوَةٌ حَسَنَةٌ، S.Pd

: سَلْمَى نُوْرُ خَالِدٍ أُنُوَارٌ

: وَيَلْدَى نَبِيْلَةٌ

القسم الصحة الطالبات

: زَيْنٌ مَوْلِدٌ

: مَرَأَةٌ الصَّالِحَةُ

: مَوْهٌ دِيمِيَّاتٌ، S.Pd، S.Ag

القسم البنية التحتية

: مَوْهٌ. مَوْضَافِرٌ

: مَنَاوِرَةُ الْعَدِيْمَةُ، S.H

: سَتِي إِثْنِي فَوَّادَةٌ

: جَنْدِي مَرِيْسْتَلٌ رُوْزِيْلُوَةٌ

القسم الوظيفة

: عَزَّ حَسَنِيَّةُ الْحَفِيْظَةُ

: سَامِي نُوْرُ خَلْدٍ أُنُوَارٌ

: زَلْفَى إِحْسَانِيَا

القسم المطبخ العام

: سَرِي وَحِي نَعْسِيْهِ

: عَزَّ حَسَنِيَّةُ الْحَفِيْظَةُ

٥. البيانات الأستاذة والأستاذات بمعهد "الإسلام" الإسلامي للبنات

أ. بيانات المربية بمعهد "الإسلام" الإسلامي للبنات في السنة ٢٠٢٢/٢٠٢٣:

البيان	المربية	الرقم
غير مقيم	أحمد سولاموة	١.
مقيم	أكرما حسنول مولد، S.Ag	٢.
مقيم	عني خليلة متيعة، S.H	٣.
مقيم	أزكى مرغا	٤.
مقيم	جندي مريستل روزيلوة	٥.
مقيم	أورما سوتيان	٦.
مقيم	فبريان أنواره مفتوحة	٧.
مقيم	هانيك شاكرا، S.Pd	٨.
مقيم	عزّ حسنية الحفيظة	٩.
مقيم	موه. مضافر	١٠.
مقيم	مرأة الصالحة	١١.
مقيم	مسبح الدّجي	١٢.
مقيم	موه ديميات، S.Pd، S.Ag	١٣.
مقيم	مناورة العظيمة، S.H	١٤.
مقيم	ناديا خيز عمليّ	١٥.
مقيم	فوفوة ليل هانوم	١٦.
مقيم	سلمى نور خالد أنوار	١٧.

مقيم	ستي اثني فؤدة	١٨.
مقيم	S.Pd.I ستي مناشرة،	١٩.
مقيم	سري وحي نعسيه	٢٠.
مقيم	S.Ag شفى الحسنى دامى،	٢١.
مقيم	شيفاء النور النعمة	٢٢.
مقيم	M.Pd.I. أمى فريد رحموة،	٢٣.
مقيم	S.Pd. أمى رحمة،	٢٤.
غير مقيم	S.Pd.I. موه خالص،	٢٥.
مقيم	ويلدى نبيلة	٢٦.
مقيم	S.Pd. يانى أسوة حسنة،	٢٧.
غير مقيم	S.KM. زهر عبدان فوزى،	٢٨.
مقيم	S.Pd. زيد رزق نور خيرى،	٢٩.
مقيم	زين مولد فطريا	٣٠.
مقيم	زلفى إحسانيا	٣١.
مقيم	زين ألفتى	٣٢.

ب. بينات المعلمين والمعلمات غير مقيم بمعهد "الإسلام" الإسلامى للبنات:

الرقم	المعلمين و المعلمات	المعلومات
١.	كياهى سولاموة زهدي	ويطونان
٢.	كياهى الحاج واهيب شفاعة	ويطونان (التحفيظ)

ويطونان	كياهي شمسودين	٠٣
مدرسة الدينية	أستاذ إمام سوهادي، S.Pd.I	٠٤
مدرسة الدينية	أستاذ إمام موزاري، S.Pd	٠٥
مدرسة الدينية	أستاذ عريف الهدى، S.Pd.I	٠٦
مدرسة الدينية	أستاذ موه نور خالص، M.Pd.I	٠٧
مدرسة الدينية	أستاذ سبحان	٠٨
مدرسة الدينية	أستاذ دامنهوري	٠٩
تشجيع اللغة	أستاذ فورودي رمضان، S.Pd	٠١٠
تشجيع اللغة	أستاذ الدكتور اندوس الحاج محمد علي فكري، M.Pd.I	٠١١
تشجيع اللغة	أستاذ إمام سوهادي هاتم، S.Pd	٠١٢
تشجيع اللغة	أستاذ إمام الشافعي، S.Pd.I	٠١٣
تشجيع اللغة	أستاذة مهول همة، S.Pd	٠١٤
تشجيع اللغة	أستاذة زيني ألفة، S.Pd	٠١٥
تشجيع اللغة	أستاذة أمو همتر، S.Pd	٠١٦
تشجيع اللغة	أستاذة هنيئة المفيدة	٠١٧
تشجيع اللغة	أستاذة بنتي روقية، S.Pd.I	٠١٨
تشجيع اللغة	أستاذة احسنى مثويا، S.Pd	٠١٩
تشجيع اللغة	أستاذة آنيك حسانا	٠٢٠
مدرسة الدينية	أستاذة فرتني، S.Pd.I	٠٢١
مدرسة الدينية	أستاذة نور بدرية، S.Pd.I	٠٢٢

مدرسة الدينية	أستاذة ستي خسية الورين، M.Pd.I	٢٣.
---------------	--------------------------------	-----

٦. البيانات عن أحوال الطالبات بمعهد الإسلام "الإسلام" الإسلامي للبنات

الرقم	الفصل	أ	ب	ج	د	هـ	التكثيفي	العدد
١	الأول	٢٧	٣١	٣١	٣٠	٢١	-	١٤٠
٢	الثاني	٣١	٣٣	٢٧	٢٩	-	-	١٢٠
٣	الثالث	٣٠	٣٠	٣٣	-	-	-	٩٣
٤	الرابع	٢٩	٣٤	-	-	-	١٠	٧٣
٥	الخامس	٣٢	٢٧	١٧	-	-	-	٧٦
٦	السادس	٤٣	-	-	-	-	-	٤٣
	العدد							٥٤٥

٧. البيانات عن البنية والتحتية بمعهد الإسلام "الإسلام" الإسلامي للبنات

الرقم	المنظمة	غرفة النوم	الحمام	غرفة الصحة
٠١	مبني عائشة	١	٢٥	١
٠٢	مبني فاطمة	٤	-	-
٠٣	مبني آمنة	٤	١٥	-
٠٤	مبني أدوية	١	٢٤	-
٠٥	مبني خادجة	٥	-	-
٠٦	الغربية	-	٢٩	-
٠٧	الشرقية	-	٥	-
٠٨	الجانوبية	-	١٢	-

٨. البيئات عن قائمة أصناف المخزون بمعهد "الإسلام" الإسلامي للبنات

الرقم	الأسماء العنصر	العدد
٠١	الأزهار الزخرفية	٤
٠٢	السجادة كامبال	٣
٠٣	السجادة الخضراء	٧
٠٤	السجادة الحمراء	٤
٠٥	السجادة السوداء	١
٠٦	المفرش الطويل	٦
٠٧	المفرش الرمادي	٤
٠٨	المفرش القصير	٤
٠٩	المصباح	١
٠١٠	ميكروفون للمسجد	١
٠١١	ميكروفون للإمام	١
٠١٢	طاولة الكي	٤
٠١٣	المقبس الكهربائي	٤
٠١٤	مجموعة الصور	١٧
٠١٥	خلف	٢
٠١٦	الصندوق الكبير	٢
٠١٧	الصندوق المتوسط	١
٠١٨	نظام الصوت	٢
٠١٩	الحديد	٩
٠٢٠	تقف الميكروفون	١
٠٢١	رفّ الأخدياء	٢٥
٠٢٢	رفّ الصابون	٧
٠٢٣	المفرش "الإسلام"	٦
٠٢٤	كامبال الإمام	٢

٢	مفك	.٢٥
١	ستابلز	.٢٦
٦	الخطّ	.٢٧
٢	الخلفية	.٢٨
٧	لوحة البطل	.٣٠
٢	حامل المكروفون الطويل و القصير	.٣١
٣	الساعة	.٣٢
١	كماشة	.٣٣
١	القاطع	.٣٤
٣	الاجطية	.٣٥
١	ستيجر	.٣٦
٤	كابل الميكروفون	.٣٧
٤	الميكروفون	.٣٨
٢	الستائر الحمراء	.٣٩
٦	الشعار	.٤٠

ب) عرض البيانات الخاصة

١. شكل التداخل اللغوي لدى الطالبات في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي، هو أحد المرافق التي تقدمها معهد "الإسلام" الإسلامي للمقيم وتعميق المعرفة الدينية للطالبات. هذه المؤسسة لا تنفصل عن خصائص المعهد الذي يستخدم ٢ مناهج، وهي منهج معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة ومنهج سلفية. لذلك، تطلب هذه المعهد من جميع طالباتها للتحدث باللغة الإندونيسية والعربية والإنجليزية كل يوم ، ولكن في بعض الحالات تستخدم هذه المعهد أيضا اللغة الجاوية. لا يزال الوضع والمهارات اللغوية في هذا المسكن للإناث مفقودة وهي في مراحلها الأولى مقارنة بالمعهد الحديثة الأخرى الطالبات التي لا يمكن فصلها عن اللغة الوطنية (إندونيسيا) واللغات الإقليمية (الجاوية)، كما أن عدم وجود توازن على المهارات في اللغة يسبب

التداخل اللغوي في محادثة الطالبات. الشكل التداخل اللغوي الذي يحدث عند الطالبات مختلفة. كما هو الحال في الملاحظات، وجدت الباحثة أن الطالبات يتواصلن عن طريق إدخال اللغة العربية أو الإنجليزية إلى الإندونيسية أو العكس. وقامت غالبية الطالبات بإدخال اللغة العربية في اللغة الإندونيسية. نظرا لعدم وجود مفردات اللغة العربية والإنجليزية التي يتقنونها، غالبا ما يتحدث الطالبات اللغة العربية مختلطة مع الإندونيسية. يتم إدراج اللغة العربية الكلمة المكان والضمائر.³⁸ كما لاحظت الباحثة في الحمام المسكن الطالبات بمعهد الإسلام الإسلامي، فإن شكل التداخل اللغوي المستخدم الطالبات مع اصداقتهن كمايلي³⁹:

الطالبات ١: " أنت، بعدك mu من ؟

الطالبات ٢: nggak ada، كيف؟

الطالبات ١: أنا بعدك ya mu

الطالبات ٢: نعم

بينما يتم سماع الطالبات الأخريات أيضا باستخدام التداخل اللغوي مثل: أنت طويل to ؟ ، بعدك ya mandi mu، كيف to أنت ke؟ وغير ذلك.

في أوقات أخرى. وجدت الباحثة أيضا استخدام التداخل اللغوي من قبل الطالبات على النحو التالي:

١. في المطبخ عند انتظار أخذت الطالبات الطعام⁴⁰

الطالبات ١: أنت كم؟

الطالبات ٢: يكفي

الطالبات ١: أنت خلاص أكل to ؟

الطالبات ٢: الحمد لله خلاص kenyang sekali

٢. في الفصل عند انتهاء الدراسة⁴¹

الطالبات ١: أنت بعد هذا mau ngapain

الطالبات ٢: إلى الشركة، Ayo

الطالبات ١: نعم، Bentaran

³⁸ Lihat transkrip observasi kode 01/O/ 30-I/ 2023

³⁹ Lihat transkrip observasi kode 03/O/ 10-II/ 2023

⁴⁰ Lihat transkrip observasi kode 02/O/ 3-II/ 2023

⁴¹ Lihat transkrip observasi kode 01/O/ 30-I/ 2023

الطالبات ٢: Ayo شرعة

استخدامات التداخل اللغوي لدى الطالبات هو وسيلة لنقل النية أو المعلومات في الكلام اليومي. هذا كما قالت الأستاذة نادي خير أماليا بصفتها مربية لمسكن الطالبات لقسم اللغة ، على النحو التالي:

لا يزال في كثير من الأحيان استخدمن الطالبات التداخل اللغوي، لأنهن لا يستطعن حتى الآن إذا طلب منهن استخدام اللغة العربية الكاملة. تعلمن الطالبات اللغة قليلا قليلا بطريق إدخال اللغة الإندونيسية في اللغة العربية أو العكس. قد استخدام الطالبات الجمل الإندونيسية التي يدرجنها باللغة العربية ، مثل: " saya mau mengambil makan di مطبخ " ، " saya mau ke حمام " ، وغير ذلك. لذلك، غالبا ما ذكرن الطالبات أسماء الأماكن باللغة العربية.^{٤٢}

التداخل اللغوي التي استخدام الطالبات هي إدخال اللغة العربية في اللغة الإندونيسية أو العكس. وأما الشكل الجمل التي استخدام الطالبات ليست اللغة القياسية في اللغة العربية، حتى لا يعرفن الطالبات المفردات باللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، غالبا ما استخدام الطالبات اللهجة الجاوية ، مثل (loh ، ke ، sih ، to) ، وغير ذلك) في المحادثة اليومية. هذا كما قالت أستاذة أومي فريدة رحمواتي بصفتها مربية لقسم اللغة في المسكن الطالبات في معهد "الإسلام" الإسلامي، التي قالت:

الجملة التي استخدمتها هي عندما يشترتون الوجبات الخفيفة، في الأم جوس. لأن " الأم جوس " ليست اللغة القياسية في اللغة العربية، ولكن من اللغة العامية الإشارة إلى شخص لا يعرف اسمه. الشكل التي استخدام في التداخل اللغوي ، نحو " من الذي يستري؟ ماذا؟ أجاب الطالبات " إلى bu jus ، أستاذة ". بالإضافة إلى ذلك، سمع أكثر من الطالبات باستخدام اللهجة الجاوية أو الكلمة الإندونيسية مثل " loh ، ke ، sih ، to " وغيرها". وقع هذا الأمر بسبب عادة من الطالبات في المسكن الطالبات التي تستخدم

⁴² Lihat transkrip wawancara kode 01/ W/ I/ NK/ 6-II/ 2023

اللغة ويلتقي مع الطلاب المدرسة الصباحية، حتى استخدمن تلك اللهجة في المسكن.^{٤٣}

البيان المتعلق باستخدام التداخل اللغوي من الأستاذة فوفوت ليلي هانوم بصفتها الرئيسة المريية لمسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي، تعزز بيان الأستاذة نادية خير أماليا بأن الطالبات يستخدمن التداخل اللغوي لتحسين مهارتهن في اللغوية وأنه متأصل في بيئة مسكن الطالبات. استخدمن الطالبات التداخل اللغوي بإدخال اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في شكل كلمة أماكن وضمائر ، على النحو التالي:

الاستخدام المتكرر للتداخل اللغوي لدى الطالبات في هذا المسكن بشكل إدخال الكلمة الأماكن الذي موجود في المسكن الطالبات . لأنه في هذا المسكن لا يزال في طور الدراسة، لذلك، بالنسبة الطالبات لا يزالون غير قادرين على استخدام اللغة العربية بشكل كامل. وبذلك، فإنهن يبدأن من الصفر لأن المعهد الإسلام هذا "مختلط" لأن هناك استخدام اللغة الجاوية أو الإندونيسية أو العربية أو الإنجليزية. في الواقع، شهد هذا المسكن فراغا بسبب كورونا في السنة ٢٠١٩، وتم إرسال جميع الطالبات إلى منازلهن لمدة نصف عام تقريبا حتى لا تكون هناك عملية تعليم وأنشطة مباشرة تتطلب كل شيء للبدء من الصفر، يعني بدءا من التعود على الأشياء الصغيرة.^{٤٤}

ورأي آخر يقول إن الشكل التداخل اللغوي المستخدم في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي، على النحو التالي:

الجملة	الشكل التداخل اللغوي	الإسم
Ayo ke شركة! بعدك mu من؟ Ayo bersih-bersih خزانة! Ayo cepetan نوم!	إدخال كلمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسيا	زدني خيار المسفية
Ayo ke شركة!	إدخال اللغة العربية إلى اللغة	يونيتا

⁴³ Lihat transkrip wawancara kode 02/ W/ I/ UF/ 6-II/2023

⁴⁴ Lihat transkrip wawancara kode 03/ W/ I/ PL/ 20-II/ 2023

أنا mau ke حمام أخت، ayo ke bu jus	الإندونيسيا	
كيف to ؟ بعدك mu من؟ ماذا sih ؟ لا ماذا ماذا أنت ke ؟	زيادة " loh, loe, to, sih, ke " أو زيادة لهجة اللغة الجوية و أحيانا إدخال كلمة اللغة الإندونيسية في اللغة العربية	زلفى رفعتل
أنت خلاص أكل to ؟ أنت ke شرعة ke to masjidnya ! ! خزنة Ayo beres-beres أنت بعد هذا mau ngapain ؟	زيادة " loh, loe, to, sih, ke " و أحيانا إدخال كلمة اللغة الإندونيسية	أسوة حسنة
من بعدك ؟ lu كيف sih ؟	زيادة " to, sih, ke " و أحيانا إستخدام الكلمات بالتركيب الإندونيسي	نايو أوري فردوس
أستعير to jilbab ! بعدك ! mandi ya	إدخال كلمة اللغة الإندونيسيا إلى اللغة العربية	أنداح رحموتي
أنت كيف sih ؟ إلى أين loh ؟ أستاذة، أستاذة إلى الحمام!	زيادة " to, sih, ke " إلى كلمة اللغة العربية	نبيلة الزهر ستي معرفة
لماذا أنت kok seperti itu ؟ لا بأس tadi lupa menaruh كتاب dimana	إدخال كلمة اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية	هانين نور ليلة الرحمة
نحن mau ke شركة !	إدخال كلمة اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية	فردوس روسفايي
أنا mau ke حمام ! أنت، udah makan apa belum	إدخال الضمير و المكان و إستخدام بالتركيب الإندونيسي	فيليا أفرى جمهاري

<p>؟ أستاذة، أنا mau mengambil ! absen</p>		
<p>نحن lagi belajar ! أنا mau pergi ke حمام !</p>	<p>إدخال الضمير و المكان و إستخدام بالتركيب الإندونيسيّ</p>	<p>سوفيانا نور فوزية</p>
<p>أنا mau ke حمام ! كيف sih ؟</p>	<p>إدخال الضمير و المكان و إستخدام بالتركيب الإندونيسيّ وأحيانا زيادة " loh, loe , to, sih, " ya, ke " إلى كلمة اللغة العربية</p>	<p>حسنى فديلة رمضان</p>
<p>أنا mau pergi ke حمام ! أنا mau pergi ke مقصف !</p>	<p>إدخال الضمير و المكان و إستخدام بالتركيب الإندونيسيّ</p>	<p>الزهر زلفانيا سوفانتو</p>
<p>أنا بعدك ya ؟ Ayo, شرعة شرعة</p>	<p>زيادة " loh, loe, to, sih, ke, ya " و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية</p>	<p>سلوى فرازيا</p>
<p>أخت، أستعير baju ؟ أخت، أستأذن إلى الأم jus</p>	<p>إدخال كلمة اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية</p>	<p>أورا شيفا</p>
<p>أنا mau ke حمام ! أنا mau ke شركة! هيا، أخت ke kelas ! حمام I want to go to</p>	<p>إدخال الضمير و المكان و إستخدام بالتركيب الإندونيسيّ و أحيانا إدخال اللغة الإنجليزية</p>	<p>بلقيس زهريا</p>
<p>أنت mau ke شركة ؟ أنت حجره berapa sih ؟</p>	<p>زيادة " loh, lu, to, sih, ke, ya " و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية</p>	<p>ناديا زهرة الحسنى</p>
<p>أنا mau pergi ke شركة!</p>	<p>إدخال كلمة اللغة الإندونيسية</p>	<p>ويديا موكتي</p>

أنا mau pergi ke مقصف !	إلى اللغة العربية	
حمام siapa, tiga ؟ بعدك من؟	إدخال كلمة اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية	ملفيانا ليل
انا mau أخذ الطعام	إدخال كلمة اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية	سيده ألفي
أنت إلى أين؟ إلى شركة، ya kemana lagi! kenapa sih? ngapain ماذا ماذا ليجعل putri in the book	إدخال كلمة اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية و أحيانا إدخال اللغة الإنجليزية	نيلو فتريابي
أنت cepetan!	إدخال كلمة اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية	فيري فراديس زكيا
بعدك أنا ya ؟ شرعة to !	زيادة " loh, loe, to, sih, ke " و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية	أتيكا نور حاليفا
أستاذة، أستأذن إلى حمام! أخت أستعير pensil !	إدخال كلمة اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية	وجدان نورا فوزيابي

٢. أسباب التداخل اللغوي و حل هذه مشكلاته في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام"

الإسلامي

(أ) أسباب التداخل اللغوي لدى الطالبات في المسكن الطالبات

يتحدثن العديد من الطالبات في التواصل والتعليم وفي الحمام وغرفة النوم وفي الفصل وفي أي مكان. يتحدثن مع الأصدقاء و الأستاذة المربية. غالبا ما استخدن الطالبات في التواصل بطريق إدخال الكلمة الإندونيسية في اللغة العربية أو العكس، ولكن في بعض الأحيان قمن أيضا بإدخال لهجة جاوية أو إنجليزية مثل " to ، ke ،

loh ، و غير ذلك". بإدراج تلك الكلمات التي أصبحت عادة للطالبات، فإنها تسبب الوقوع التداخل اللغوي.^{٤٥}

البيئة اللغوية التي لم يتم تشكيلها بشكل جيد، سيؤثر على المهارات اللغوية للشخص. وبالإضافة إلى ذلك، فإن عدم إتقان الطالبات للمفردات تسبب الوقوع المشكلات في اللغة أي التداخل اللغوي، الذي تعاني منه الطالبات للمسكن الطالبات في معهد "الإسلام" الإسلامي. كررن الطالبات في استخدام التداخل اللغوي في هذه المؤسسة، و وقوع التداخل اللغوي عند الطالبات بسبب عدة عوامل. هذا كما قالت الأستاذة أومي فريدة رحماتي، أن:

بالنسبة للعامل، يتعلق الأمر أكثر البيئة اللغوية التي لم يتم تشكيلها بعد. غير معتاد على استخدام اللغة العربية الكاملة، لأنهن لم يمضون ٢٤ ساعة في بيئة مغلقة يمكن أن تكيف اللغة. خرجن إلى المدرسة في الصباح والتقون بالطلاب الذين استخدموا الكثير من اللغة الجاوية.^{٤٦}

وكما قالت فيري فراديسا زكية، فإن الطالبات للمسكن الطالبات يستخدمن التداخل اللغوي عند التواصل يوميا، بسبب عدم إتقان الطالبات للمفردات وعدم الاهتمام بتعليم لغات أعمق.^{٤٧} وبالإضافة إلى ذلك، فإن استخدام الطالبات للتداخل اللغوي هو بخلفية المدرسة الصباحية حيث تتحدث غالبية الطالبات اللغة الجاوية وتؤثر اللهجات في تلك اللغة على لغة الطالبات في المسكن الطالبات.^{٤٨} لا توجد لائحة تتطلب الاستخدام اللغة الكامل لدى الطالبات.^{٤٩}

ورأي آخر يقول:

الإسم	الحجة الخلفية	الإستخدام التداخل اللغوي
زدني خيارا المسفية	المستوى المهارات اللغوية التي لا تزال مبتدئة، وعدم إتقان	تكرار

⁴⁵ Lihat transkrip observasi kode 02/O/ 3-III/ 2023

⁴⁶ Lihat transkrip wawancara kode 02/ W/ I/ UF/ 6-II/2023

⁴⁷ Lihat transkrip wawancara kode 22/ W/ II/FF/ 17-II/ 2023

⁴⁸ Lihat transkrip wawancara kode 18/ W/ II/ WM/ 17-II/ 2023

⁴⁹ Lihat transkrip wawancara kode 13/ W/ II/ AZ/ 10-II/ 2023

	المفردات، وصعوبة في تركيب الجمل حسب الترتيب الصحيح.	
يونيوتا	لا يمكن فصلها عن اللغة الإندونيسية أو اللغة الوطنية أصبحت عادة وعلى الأقل مفردات يحفظن الطالبات	أحيانا
زلفى رفعتل	بسبب العادات التي تحدث في بيئة المسكن الطالبات التي حدثت لفترة طويلة	تكرار
أسوة حسنة	لا توجد لائحة تتطلب وتلزم الطالبات باستخدام لغة جيدة وصحيحة. واللهجة الجاوية التي انتقلت إلى العادة	تكرار
نايو أورى فردوس	عدم إتقان المفردات عند الطالبات واللهجات من منطقة المنشأ التي إلى المسكن وتصبح عادة في التحدث كل يوم	أحيانا
أنداح رحموتي	ينقص مهارة الطالبات في اللغوية بسبب عدم إتقان المفردات والخجل والخوف من استخدام اللغة العربية بشكل خاطئ.	تكرار
نبيلة الزهر ستي معرفة	الإندونيسية كلغة وطنية متأصلة عند الطالبات وعدم إتقان المفردات	تكرار
هانين نور ليلة الرحمة	أن يستخدمن الطالبات لغة كاملة غير معتاد ولا يفهمن على	تكرار

	النية المحاور، وكذلك استخدام التداخل اللغوي عدة مرات في التواصل	
أحيانا	يعتقد الطالبات أن استخدام اللغة هو كل أمر صعب.	فردوس روسفايي
أحيانا	الطالبات لم يتقن المفردات بشكل جيد	فيليا أفرى جمهاري
أحيانا	عدم فهم الطالبات لقواعد اللغة وعدم القدرة على تأليف الجمل باللغة العربية بشكل جيد وصحيح	سوفيانا نور فوزية
تكرار	صعوبة فهم اللغة العربية وإتقان المفردات، وكذلك عدم اهتمام الطالبات بتعليم لغة جيدة.	حسنى فديلة رمضان
أحيانا	لا توجد لائحة تلزم الطالبات باستخدام اللغة بشكل كامل.	الزهر زلفانيا سوفرانتو
تكرار	صعوبة في اللغة وما زالت في المراحل الأولى من تعليم اللغة	سلوى فرازيا
أحيانا	صعوبة في التحدث باللغة العربية ولتذكر المفردات المكتسبة	أورا شيفا
تكرار	لم يتقن اللغة العربية وعادة استخدام التداخل اللغوي في المسكن	بلقيس زهريا
تكرار	صعوبة فهم اللغة العربية وإتقان المفردات	ناديا زهرة الحسنى
أحيانا	عدم إتقان المفردات عند	ويديا موكتي

	الطالبات واللهجات من منطقة المنشأ التي إلى المسكن وتصبح عادة في التحدث كل يوم	
تكرار	بسبب العادات التي تحدث في بيئة المسكن الطالبات التي حدثت لفترة طويلة	ملفيانا ليل
تكرار	عدم إتقان المفردات عند الطالبات واللهجات من منطقة المنشأ التي إلى المسكن وتصبح عادة في التحدث كل يوم	سيده ألي
تكرار	لتسهيل التواصل مع المحاورين الذين لا يفهمون اللغة	نيلو فتراني
أحيانا	عدم إتقان الطالبات للمفردات وعدم اهتمام الطالبات بتعلم لغة جيدة.	فيري فراديس زكيا
تكرار	لا يفهمن الطالبات بالتركيب النحو الجيد. و المفردات التي تعتبر صعبة، واللهجة من المنطقة أو اللهجة الجاوية تعلق على الطالبات	أتيكا نور حاليما
تكرار	لا يفهمن الطالبات بالتركيب النحو الجيد. و المفردات التي تعتبر صعبة، واللهجة من المنطقة أو اللهجة الجاوية تعلق على الطالبات	وجدان نورا فوزياني

ب) حل المشكلات التداخل اللغوي في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي

إن زيادة خزانة المفردات لدى الطالبات هي الخطوة الأولى في محاولة لتقليل وقوع تداخل لغوي وحل يتعلق بمشكلات اللغة في معهد "الإسلام" الإسلامي. بطريق شراء لافتات ولوحات إعلانات في كل قطاع أو مكان كمثال الحمام والمطبخ والغرف وغير ذلك. ثم المضي قدما في تشكيل فصل خاص لتعلم المفردات برفقة معلم الصف، حيث سيتم تعليمهن أيضا كيفية ترتيب المفردات التي تعلمنها في جمل وفقا للترتيب أو التركيب الصحيح. هذا كما ذكرت الأستاذة نادية خير أماليا، على النحو التالي:

ستشكل خطة الأستاذات هنا فصلا دراسيا، لذلك في إعطاء المفردات سيرافقها معلم الصف. حيث سيقوم معلم الصف بتعليم الطالبات إدخال المفردات في الجمل. الأمل هو أنه في المستقبل، يريد أن تكون اللغة في هذا المسكن جيدة، لكنها في الوقت الحالي لا تزال تركز على توسيع المفردات. أحد أسباب إعطاء المفردات هو شراء لافتات في كل قطاع أو مكان، مثل الحمام والمطبخ والغرف وغير ذلك.⁵⁰

بالإضافة إلى ذلك، تبذل الجهود لتقليل وحل مشكلة التداخل اللغوي في هذا القانون من خلال عقد أنشطة منتظمة مثل تشجيع اللغة و *vocab-an* وعقاب أو تعزيز. تختلف التعازير أو العقوبات الممنوحة وفقا لمستوى الانتهاك الذي يرتكبه الطالبات، على سبيل المثال استخدام اللغة الجاوية حيث يطلب من قسم اللغة لبحث عن الكلمة التي تم التحدث بها باللغتين، العربية والإنجليزية مع القواميس الموجودة. بينما تتراوح عقوبات الانتهاكات الأخرى من استخدام سترات الانتهاك إلى استخدام الحمار الملون وغير ذلك. كما تم نقل الجهود المبذولة لحل مشكلة التداخل اللغوي في هذه المسكن من قبل الأستاذة أومي فريدة رحمواتي كمقدم رعاية لقسم اللغة في المسكن الطالبات، على النحو التالي:

⁵⁰ Lihat transkrip wawancara kode 01/ W/ I/ NK/ 6-II/ 2023

لجهوده الخاصة من قسم اللغة المربية والمدبرة هو عقد أنشطة مثل مثل تشجيع اللغة و vocab-an وعقاب أو تعزيز، وغيرها. يختلف العقاب أو التعزيز المعطى وفقا لمستوى الانتهاك الذي يرتكبه الطالبات. إذا كان الانتهاك في شكل استخدام الجاوية ، يطلب من الطالبات البحث عن الكلمة باللغتين العربية والإنجليزية باستخدام القواميس الموجودة. أما بالنسبة للانتهاكات الشديدة إلى حد ما ، فيطلب من الطلاب الذين ينتهكون استخدام سترات الانتهاك والحمار الملون وغيرها. يتم تنفيذ تعزيزان مرتين في الشهر.⁵¹

يتم بذل جهود وحلول مختلفة لتحقيق الطالبات التين يتحدثن لغة كاملة وجيدة وصحيحة بدءا من زيادة إتقان المفردات ، وأنشطة تشجيع اللغة، وتوفير اللوائح والعقوبات لأولئك الذين ينتهكونها. في هذه الحالة، فإن اهتمام وعقلية الطالبات في الوعي باللغة الجيدة والصحيحة ضروري جدا أيضا في التقدم اللغوي في المسكن الطالبات في مدرسة الإسلام جوروسان الإسلامية الداخلية. الجهود المبذولة هي لبناء الكفاءة وإجراء التدريبات، وكذلك جلب محفزات من الخارج لتحفيز الطالبات حول أهمية التعلم والتحدث بشكل جيد وصحيح. كما نقلت عن القائم بأعمال مسكن الطالبات في معهد "الإسلام" الإسلامي، وهي الأستاذة بوبوت ليلي هانوم، على النحو التالي:

لتحقيق الطالبات التين هن باللغة الكاملة، أي من خلال بناء الكفاءة وإجراء التدريبات وجلب المحفزات من الخارج لبدء لغة طالبات. بالإضافة إلى ذلك، من خلال إضافة المفردات ، والبدء في التحدث بأشياء بسيطة نعرفها ولا نخشى أن نكون مخطئين ، لأن "الخطأ في اللغة ليس هناك ذنب" يعني أن التحدث ليس خطأ لأنه في بعض الأحيان في هذا المهجع يتم تثبيته النحو والصرف، بينما يكون اسم التحدث والتواصل في مستوى التعليم بين المتكلمين والمخاطب هو مفهوم أو فهم. بالنسبة للبرنامج الذي يسعى إلى تقليده هو عقد تدريب لمقدمي الرعاية في المربية أو السكن الجامعي

⁵¹ Lihat transkrip wawancara kode 02/ W/ I/ UF/ 6-II/2023

والاستمرار مع الإدارة بهدف تشكيل أسوة اللغوية. عندما يكون لدى المدبرة بالفعل لغة جيدة بحيث عند القفز إلى الطالبات لديهن بالفعل أحكام.⁵²

ورأي آخر يقول ما يلي:

الإسم	حل المشكلات
زدنى خيارا المسفية	محاولة أولية هي من البداية بإعطاء المفردات، لأن اللغة توقفت بسبب الإدارة التي لم تكن تعمل. علاوة على ذلك، من خلال إقامة أنشطة لغوية ليوم واحد (<i>one day one language</i>) وتطبيق عقوبات أو تعزيز على من يخالف اللغة، وكذلك تثبيت لافتات تحتوي على المفردات في الأماكن التي غالبا ما يزورها الطالبات
يونيتا	يبدأ تشكيل البيئة اللغوية بإعطاء أمثلة من الأساتيد و الأستاذات ومسؤولي اللغة للطالبات حول كيفية التحدث بشكل جيد وصحيح
زلفى رفعتل	التوبيخ وتذكير الطلاب بعدم استخدام التداخل اللغوي وتعريفهن بالجمل العربية أو الإنجليزية ككل
أسوة حسنة	إعطاء المفردات بطريقة البقشيش وتشجيع الطالبات على تطبيق المفردات الجديدة في الحياة اليومية، وتقديم المشورة لدى لطالبات للطاعة والامتثال لنظام اللغة الحالية
نايو أورى فردوس	أعط المفردات وتعليم كيفية صنع الجملة وفقا للترتيب أو التركيب الصحيح.
أنداح رحموتي	تقديم تركيب وممارسة في تأليف الجمل الفعلية.
نبيلة الزهر ستي معرفة	رفع مستوى الوعي وتخفيف الطالبات حول أهمية اللغة الجيدة، وتحديدًا مع مفهوم التعليم الممتع. لكن الجديدة في التعليم لا تزال تنفذ فيه. إلى جانب ذلك، نذكر بعضنا البعض جميعًا بالتحدث بشكل جيد وصحيح، وإجراء تقييمات دائما، عقاب ترتيب حتى يلتزم الطالبات بالقواعد الحالية.

هانين نور ليلة الرحمة	تنفيذ برامج تطوير اللغة مثل " one day one language "
فردوس روسفايي	غرس الحماسة لدى الطالبات لاستخدام اللغة بشكل جيد وصحيح، من خلال إعطاء المفردات والقضاء على عادة استخدام التداخل اللغوي في التواصل
فيليا أفرى جمهاري	إعطاء المفردات في الوقت المناسب وتشجيع الطالبات على تطبيق المفردات الجديدة في الحياة اليومية
سوفيانا نور فوزية	إعطاء المفردات بطريقة البقشيش وتشجيع الطالبات على تطبيق المفردات الجديدة في الحياة اليومية، وتقديم المشورة لدى طالبات للطاعة والامثال لنظام اللغة الحالية
حسنى فديلة رمضان	تغيير طريقة تفكير أو عقلية الطالبات لاستخدام المفردات التي تم تعلمهن والتحدث بقواعد لغوية جيدة وصحيحة .
الزهر زلفانيا سوفرانتو	تعزيز روح الطالبات لمواصلة تعلمن اللغة الجيدة والصحيحة، من خلال زيادة إتقان المفردات وتطبيقها في جمل وفقا للمعايير الجيدة.
سلوى فرازيا	زيادة المفردات والاستمرار في تعلم اللغة العربية بشكل أعمق وتعلم كيفية التحدث بشكل جيد وصحيح
أورا شيفا	الاستمرار في تعلم اللغة العربية بشكل أعمق وتعلم كيفية التحدث بها بشكل جيد وصحيح وتطبيقها في الحياة اليومية
بلقيس زهريا	حفظ العديد من المفردات والتعارف في كل مكان وموقف في الحياة اليومية في المسكن الطالبات وتعلم اللغة العربية بشكل أعمق
ناديا زهرة الحسنى	تعلم المزيد من اللغات وخاصة اللغة العربية
ويديا موكتي	تعلم اللغة وحفظ العديد من المفردات، وكذلك التعرف في كل مكان وموقف في الحياة اليومية في مسكن الفتيات
ملفيانا ليل	تطبيق المفردات التي تم تعلمن في الحياة اليومية، بحيث لا يكون هناك تداخل لغوي
سيدة ألفي	إعطاء مفردات جديدة في وقت vocab-an بشكل ثلاث كلمات يجب حفظها وإيداعها، وتطبيقها في الحياة اليومية. بالإضافة إلى

ذلك، الجهود المبذولة لتطبيق لغة واحدة في يوم واحد كوسيلة للطلاب لتعلم استخدام اللغة ككل	
غرس الطلاب أن اللغة هي عادة، حيث عندما لا نمارسها من البداية ونبدأ بأنفسنا سيكون من الصعب. من خلال تغيير عقلية الطلاب بأن اللغة الجيدة تتوافق مع ترتيب أو تركيب جيد وصحيح.	نيلو فترباني
كرر الطالبات في القراءة والبحث عن المفردات الصعبة والمطبقة في الحياة اليومية. بالإضافة إلى ذلك، من خلال تشكيل بيئة لغوية جيدة بدءاً من الأساتيد والأستاذات الذي يعد نموذجاً يحتذى به لطالبتها	فيرى فراديس زكيا
جهود إدارة قسم اللغة من خلال التأكيد على الأسلوب اللغة، بحيث يتعلم الطلاب تطبيق هذه أسلوب. تنفيذ برامج المفردات في شكل إضافة تدريب المفردات والمحدثات.	أتيكا نور حاليما
توفير التدريب للطلاب وخاصة في الصف الأول أو الأدنى على كيفية تركيب الجمل حسب التركيب وتوفير التكرار للموضوع الذي تم تعلمها لفصول المستوى الأعلى	وجدان نورا فوزباني

ج. تحليل البيانات عن التداخل اللغوي و حل هذه المشكلات في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي

﴿أ﴾ التحليل عن شكل التداخل اللغوي لدى الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي

رأى سويطو أن التداخل اللغوي ينقسم إلى الخمسة أشكال، و هم: التداخل اللغوي الكلمات، التداخل اللغوي الملموسة أو العبارة (Frasa)، التداخل اللغوي في شكل البند (Klausu)، التداخل اللغوي في شكل الباستر (Baster)، التداخل اللغوي في شكل تعبيرات أو الإصطلاحات (Idiom).⁵³ رأى سواندي (Suandi)⁵⁴ أن التداخل اللغوي ينقسم إلى ثلاثة أقسام:

⁵³Ravika Vidya Asmara, *Campur Kode Bahasa Arab dan Bahasa Inggris dalam Bahasa Indonesia pada Novel Negeri 5 Menara Karya A.Fuadi*, Artikel Ilmiah Mahasiswa, 2015, 3-5

⁵⁴Yayah Juriah, Asrini Uyan...dkk, *Campur Kode dan Alih Kode Masyarakat Pesisir Pantai Lippo Labuan (Kajian Sociolinguistik)*, Vol. 12 No. 03, Sep-Des (2020), 329

التداخل اللغوي الداخلي (Inner Code Mixing)، التداخل اللغوي الخارجي (Outer Code Mixing)، التداخل اللغوي الهجين (Hybrid Code Mixing).

استنادا إلى بيانات من المقابلات والملاحظات، هناك عدة أنواع وأشكال من التداخل اللغوي في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي. استخدام التداخل اللغوي لدى الطالبات عند التواصل يوميا في كل من الحمام والساحة وغرفة النوم والمطبخ وغير ذلك. يحدث التداخل اللغوي أيضا في عملية التعليم، وهو عندما يتحدثن الطالبات إلى الأساتيد والأستاذات أو مع أصدقائهن. في بعض الأحيان، يستخدم المعلمون أيضا التداخل اللغوي لشرح التعليم.

تختلف أنواع وأشكال التداخل اللغوي التي يستخدمن الطالبات مختلفة، أي أن هناك يستخدمن الطالبات اللغة الإندونيسية في اللغة العربية أو العكس، ويشمل نوع التداخل اللغوي الذي يستخدمن الطالبات هي التداخل اللغوي الخارجي (Outer Code Mixing)، وهو مزيج من التداخل اللغوي من لغة أجنبية أو عناصرها من المجموعة. بالإضافة إلى ذلك، التداخل اللغوي المستخدمة هي الإندونيسية في اللغة العربية أو الإنجليزية في اللغة الإندونيسية أو الإنجليزية في اللغة العربية. وأحيانا يستخدمن الطالبات أيضا لهجات إقليمية أو جاوية مثل "loh, loe, to, sih, ke, ya" في اللغة العربية. يتم تضمين هذا النوع من التداخل اللغوي الخارجي.

بناء على هذا التحليل، يستخدمن الطالبات للمسكن الطالبات التداخل اللغوي الخارجي، لأنهن يستخدمن الإندونيسية أو الإنجليزية، أو اللغة الإقليمية (الجاوية) في اللغة العربية.

استنادا إلى بيانات المقابلة والملاحظة، يستخدمن الطالبات التداخل اللغوي عن طريق إدخال الكلمة الإندونيسية أو اللهجات الإقليمية (الجاوية)، مثل "ya, ke, sih, to, loe, loh" إلى اللغة العربية. ولأن حالة اللغة الأجنبية في المسكن الطالبات لا تزال منخفضة، غالبا ما تدرج الطالبات لغة أجنبية، وخاصة العربية في اللغة الإندونيسية الوطنية. من المعتاد والإلزامي على الطالبات استخدام اللغة العربية الخاصة لاستخدام كلمة المكان والضمائر.

لذلك، تستخدم غالبية الطالبات التداخل اللغوي عن طريق إدخال كلمة عربية إلى اللغة الإندونيسية عند التواصل يوميا. في هذه الحالة، لا يتحدثن على أساس بنية وقواعد جيدة وصحيحة، حيث وقوع التداخل اللغوي. بناء على تحليل البيانات، استخدمن الطالبات التداخل اللغوي بشكل الكلمة الأساسية. في أحد الظروف، يستخدمن أيضا تكرار الكلمات، على سبيل المثال في الجمل "Ayo, شرعة شرعة dan لا ماذا ماذا"، أي شكل من أشكال تكرار الوحدات

النحوية، كلياً أو جزئياً مع أو بدون اختلافات. يتم تضمين شكل التداخل اللغوي المستخدم في شكل التداخل اللغوي لتكرار الكلمات أو الترداد.

بناء على التحليل أعلاه، فإن الشكل التداخل اللغوي التي يستخدمها الطالبات في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي هو شكل كلمة، يتكون من كلمة أساسية وكلمة متكررة أو ترداد.

﴿ب﴾ التحليل عن أسباب التداخل اللغوي و حل هذه المشكلات لدى الطالبات في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي

رأي سوويطو أن عوامل أو أسباب وقوع التداخل اللغوي تم تصنيفها إلى نوعين، هما: النوع الأول ذو الخلفية الموقف (Attitudinal Type) والنوع ذو الخلفية اللغوية (Linguistic Type).⁵⁵ و قال سوويطو أن عوامل أو أسباب التي تؤثر في التداخل اللغوي، وهي: عوامل الدور، عامل التنوع، و عامل الرغبة في الشرح والتفسير.⁵⁶

ومن العوامل التي تسبب إلى الوقوع التداخل اللغوي في المحادثة بين شخصين أو أكثر (المتكلم و المخاطب) منها:

أ. وجود لغة الأخرى أي اللغة الدائرة في المحادثة بين المتكلم و المخاطب.

ب. لوقوع الكلام بشكل الكلمة، كلمة التكرار، العبارة، التعبير الاصطلاحي، وكذلك كلوسا في الكلام، بوجود هذه كلها يكون المخاطب يفهم ما قاله المتكلم.

ج. انتقال الحال من الأحوال الرسمية إلى الأحوال غير الرسمية، بهذا تعرف قدرة لغة المتكلم.

د. توجد أثناء الكلام العناصر اللغوية وتنوعها تخلو من لغة أخرى.⁵⁷

⁵⁵ Anggi Nurul Baity, *Campur Kode dalam Komunikasi Bahasa Arab dan implikasinya pada Pembelajaran Maharah kalam santri Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 Blitar*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2019), 4

⁵⁶ Suwito, *Pengantar Sociolinguistik teori dan Problema. edisi ke 2*, (Surakarta: Universitas Sebelas Maret, 1983), 77

⁵⁷ نيابة العليا مفيدة، تخطيط الشفرة و تحويلها في تعليم المحادثة لدى التلميذات (دراسة وصفية تحليلية بمعهد المودة الثاني

الإسلامي للبنات بليتار)، مالانج: امعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، (٢٠١٩)، ٢٨

قد كرن الطالبات في استخدام التداخل اللغوي عند التواصل يوميا مع الأصدقاء. التداخل اللغوي التي تستخدمها الطالبات في الغرف والمطبخ والحمام والساحة وأينما كانوا. في بعض الأحيان يستخدمن أيضا عند التواصل مع الأساتيد والأستاذات في التعليم. بالإضافة إلى ذلك، من الأساتيد والأستاذات في بعض الأحيان أيضا استخدام التداخل اللغوي في شرح التعليم. بهدف توفير الفهم للطالبات للدروس المقدمة.

واستنادا إلى بيانات من المقابلات والملاحظات، هناك أسباب أو خلفيات مختلفة لاستخدام التداخل اللغوي لدى الطالبات في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي لأن انتقال الحال من الأحوال الرسمية إلى الأحوال غير الرسمية، بهذا تعرف قدرة لغة المتكلم. هن يجادلن بأن ما يسبب استخدام التداخل اللغوي لدى الطالبات هو العوامل البيئية، أي البيئة اللغوية التي لم يتم تشكيلها في هذا المسكن. لم يعتادوا على استخدام اللغة بالكامل، لأنهن لم يكونوا في بيئة تحدد لغتهن لمدة ٢٤ ساعة.

ثانيا، ورأي أخرى أن استخدام الطالبات للتداخل اللغوي لأن وجود لغة الأخرى أي اللغة الدائرة في المحادثة بين المتكلم و المخاطاب. لا يمكن فصلهن عن اللغة الوطنية أو الإندونيسية التي أصبحت عادة في الحياة اليومية. كمثل في هذا المسكن الطالبات، أن أكثر من طالبتها استخدمن اللغة الإندونيسية التي يدرجنها إلى اللغة العربية بشكل كلمة المكان والضمير. يحدث هذا منذ فترة طويلة في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي، لأنهن معتادات على سماعهن واستخدامهن طول الوقت مع أصدقائهن.

ثالثا، أن أسباب وقوع التداخل اللغوي لدى الطالبات، لأن نقص المفردات التي لديهن في التحدث والتعبير عن النية أو المعلومات للمحاور. لذلك يستخدمن الطالبات اللغة الإندونيسية في اللغة العربية. من ناحية أخرى، هناك افتراض بأن هناك شعورا بالخوف والعار عند استخدام اللغة العربية الجيدة، لأنه يخشى أن لا يفهم المحاور ما يقال، بحيث يؤدي وجود هذا الأمر إلى استخدام التداخل اللغوي لدى الطلاب.

واستنادا إلى التحليل، فإن استخدم الطالبات التداخل اللغوي في البيئة المسكن الطالبات بسبب عوامل دور، يقاس هذا الأمر بالبيئة أو الاجتماعية والتعليمية. الدور في البيئة أو الاجتماعية، لأن وجود لغة الأخرى أي اللغة الدائرة في المحادثة بين المتكلم و المخاطاب، لا يمكن فصلها عن اللغة الإندونيسية (لغة وطنية) ولهجة إقليمية (لغة جاوية). في حين أن الدور يعتمد على التعليم، لأن هناك افتراضا بأن حدوث التداخل اللغوي في المسكن الطالبات بسبب عدم

إتقان الطالبات للمفردات، وكتعليم حيث لا يزال مستوى اللغة في المسكن الطالبات في مرحلة أولى من العملية التعليم.

التداخل اللغوي هو أمراً شائعاً وطبيعياً يستخدم الطالبات في بيئة مسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي، حيث يطلب من الطلاب استخدام اللغة. من المؤكد أن الاستخدام المتكرر للرموز المختلطة له تأثير على المهارات اللغوية للطلاب، سواء التأثيرات الإيجابية أو السلبية. من بين التأثيرات الإيجابية التي تم الشعور بها استخدام الرموز المختلطة كوسيلة لتعلم تذكر المفردات التي تم تعلمها والتعلم شيئاً فشيئاً في بناء الجمل باستخدام تلك المفردات. في حين أن التأثير السلبي إذا أصبح استخدام الرموز المختلطة عادة تستمر في تطوير مهارات الطلاب اللغوية وسيجدون صعوبة في ترتيب الجمل باللغة العربية بشكل صحيح بناء على الترتيب أو التبع والقواعد الصحيحة.

استناداً إلى البيئات المقابلة والملاحظة، أن هناك العديد من الآراء حول الجهود أو الحلول المقدمة لتقليل حدوث التداخل اللغوي. من بينها الخطوات الأولية، وهي زيادة المفردات من خلال أنشطة *vocab-an*، وشراء اللافئات، والفصول التي تم تشكيلها خصيصاً لتعلم المفردات والترتيب الجملة.

يقول رأي آخر، أن لتقليل وقوع التداخل اللغوي من خلال عقد أنشطة تشجيع اللغة و *vocab-an* و عقاب أو تعزيزاً بانتظام وفقاً لمستوى الانتهاكات اللغوية المرتكبة، *one day one language*، معسكرات لغوية، وغير ذلك. بالإضافة إلى ذلك، يجادل افتراض آخر بأن الجهود المبذولة هي بناء الكفاءة وإجراء التدريبات وجلب المحفزات لتحفيز الطالبات حول أهمية تعلم اللغة وتكلم باللغة الجيدة والصحيحة. وغرس عقلية للطالبات بأن التحدث أو المحادثة ليس خطأ ولا تخف. والحلول الآخر هو تشكيل بيئة لغوية جيدة تبدأ من المربية وتستمر للمدبرة والآخر للطالبات.

بناء على ذلك التحليل، فإن الجهود والحلول المقدمة تتمثل في زيادة المفردات، وتعلم تأليف الجمل بترتيب جيد، و تشجيع اللغة، ومعسكر اللغة، *one day one language*، وتثبيت اللافئات والإعلانات التي تحتوي على المفردات وممارسة تأليف الجمل، والمحادثة، وبناء الكفاءة، والتدريب، وتوفير الدافع لتغيير عقلية الطالبات حول أهمية تعلم اللغة و التكلم باللغة الجيدة. إلى جانب ذلك صنع بيئة لغوية جيدة على بيئة في المسكن الطالبات.

الباب الخامس

الخاتمة

نتيجة البحث

بناء على دراسة وتحليل نتائج البحث على تحليل التداخل اللغوي لدى الطالبات في مهارة الكلام بمعهد "الإسلام" الإسلامي جوروسان ملاراك فونوروجو ، كما يلي:

١. نوع التداخل اللغوي المستخدم لدى الطالبات في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي هو التداخل اللغوي الخارجي. التداخل اللغوي الخارجي هي التداخل اللغوي تأتي من لغات أجنبية أو عناصر من مجموعة استخدام التداخل اللغوي لدى الطالبات هو إدخال اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية ، أو العكس. وتدرج غالبية الطالبات المكان والضمائر في محادثتهن اليومية في المسكن الطالبات. ومن الآراء الأخرى الموضحة، فإنها تتضمن أحيانا لهجة إقليمية إلى اللغة العربية ، مثل الكلمات " ya ,ke ,sih ,to ,loe ,loh ". والشكل التداخل اللغوي الذي تستخدمه الطالبات هو صيغة الكلمة، والتي تتكون من صيغة الكلمة الأساسية وصيغة تكرار الكلمة أو الترداد.

٢. يحدث التداخل اللغوي لدى الطالبات في المسكن الطالبات بسبب عدة عوامل، بما في ذلك العوامل التعليمية والبيئية أو الاجتماعية. إن حدوث التداخل اللغوي الناجم عن عوامل تعليمية يرجع إلى نقص المفردات التي يتقنها الطالبات، ونقص المعرفة باللغة وكيفية التحدث بشكل جيد بناء على القواعد الصحيحة، وبسبب المستوى اللغوي في مسكن الطالبات الذي هو في المراحل الأولى من عملية التعلم. و رأي الأخرى قالت، أن العوامل التي تسبب التداخل اللغوي هي عوامل بيئية أو اجتماعية، أي عادة ما يسمعن الطالبات ويستخدمن التداخل اللغوي. يجادل آخرون أيضا، أن التحدث أو الكلام ليس خطأ ولا تخف من أن تكون مخطئا، حتى لو كنت تستخدم التداخل اللغوي. سبب استخدام الطالبات للتداخل اللغوي هو الخجل والخوف وعدم فهم المحاور للغرض أو المعلومات المنقولة.

ويتمثل الحلول المشكلات للتداخل اللغوي في المسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي فيبذل العديد من الجهود، بما في ذلك زيادة المفردات عن طريق القيام بأنشطة

المفردات، وشراء اللافئات وإعطاء المفردات على لوحة الإعلانات بانتظام. والذي يستمر من خلال توفير تعلم كيفية تصنع الجمل وفقا للتبع الصحيح، وعقد أنشطة كمثل تشجيع اللغة، ومعسكرات اللغة، و *one day one language*، والمحاذثة، وغير ذلك. رأي آخر يقدم حجة حول حل هذه المشكلات هو بناء الكفاءة والتدريب وتوفير التحفيز من خلال جلب محفزات خارجية لتغيير عقلية الطالبات حول أهمية تعلم اللغة واللغة الجيدة، وتشكيل بيئة لغوية جيدة في المسكن الطالبات بدءا من المربية ومدبرة لقسم اللغة.

﴿ب﴾ الإقتراحات

١. للمسكن الطالبات

الأمل للمسكن الطالبات بمعهد "الإسلام" الإسلامي أن يشكل البيئة اللغوية الجيدة، لأن وجود بيئة لغوية جيدة سيؤثر على المهارات اللغوية للطالبات لتكون أفضل. وذلك، لأن مهارات الكلام أو اللغة تتأثر بعادات الاستماع والنطق.

٢. للمدرس و المدرسة

كطرف مهم جدا في المهارات للطالبات، متوقع من الأساتيد والأساتذاة أو جميع المربية لمسكن الطالبات متحمسون لتشكيل بيئة لغوية جيدة لتحسين وتغيير الوضع اللغوي للطالبات في المسكن الطالبات وتقليل حدوث الأخطاء اللغوية، وهي التداخل اللغوي.

٣. للطالبات

بالنسبة لجميع الطالبات، من المتوقع أن يستمر الحماس في التعلم، والشجاعة وعدم الخوف من الأخطاء في تعلم اللغة العربية. لأن مهارات اللغوية للطالبات ستكون أفضل إذا كنا على استعداد للتعلم والاستمرار في ممارستها في الحياة اليومية. لذلك، يجب أن يتعلم الطالبات اللغة العربية جيدا، سواء المفردات، التركيب، النحو، الصرف، وغير ذلك. و تعود على ممارسة التحدث باللغة العربية وفقا للقواعد الحالية.

٤. للباحثة

بالنسبة للباحث في المستقبل، من المتوقع أن يكون هذا البحث جزءا من المواد المرجعية أو المراجع في تطوير المزيد من البحوث. يدرك المؤلف، لا يزال هذا البحث

العلمي منه العديد من أوجه القصور بسبب المعرفة المحدودة التي يمتلكها المؤلف، و تتوقع
الباحثة حقا النقد و الاقتراحات من أجل تطويرها.



قائمة مراجع

أ. المراجع العربية

- فوزان، أحيار وآخرون. ٢٠٢٢. *تبديل الكود ومزج الأكواد لمعلمي اللغة العربية في مجمع اللغة العربية واتساب جروب*. مجلة الفوزنة. المجلد. ٠٦ رقم ٠٢
- يعقوب، أزهى. ٢٠١٤. *مشكلات تعليم مهارة الكلام في مدرسة الإرشاد الإسلامية بسنيغافورة: صعوبات و حلول*. مالانج: جامعة مولانا مالك ابراهيم
- أريكنتو، سوهاريسي. ١٩٩٥. *أساليب البحث*. باندونغ: تارسوتو
- القاسمي، علي. ٢٠١٠. *التداخل اللغوي والتحول اللغوي*. الجزائر: دار المنظومة، مجلة الممارسات اللغوية – مخبر الممارسات اللغوية – جامعة مولود معمري تيزي وزو. ١٤
- مفيدة، نيابة العليا. ٢٠١٩. *تخليط الشفرة و تحويلها في تعليم المحادثة لدى التلميذات (دراسة وصفية تحليلية بمعهد المودة الثاني الإسلامي للبنات بليتار)*. مالانج: جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
- الناقطة وطعيمة. ٢٠٠٣. *مأخوذة من مجلة علمية محكمة متخصصة في تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك ابراهيم مالانج*
- فاطماواتي، نور فوزية. ٢٠١٨. *خلط الشفرات في الاتصال العربي لطلاب المدارس الداخلية الإسلامية في المدينة المنورة*. شرق لامبونج (الدراسات اللغوية الاجتماعية). الفتيمة، المجلد.

ب. المراجع الإندونيسيا

- Ahmad Saebeni, Beni. 2008. *Metode Penelitian*. Bandung: CV. Pustaka Setia
- Aming. 2019. *Problematika keterampilan Berbicara Bahasa Arab pada Siswa Kelas XI Semester II di Bakong Pittaya School Patani Thailand Selatan*. “Skripsi”. (Institut Agama Islam Negeri: Purwokerto. Diakses 21 Februari 2023
- Arikunto, Suharismi. 1995. *Dasar – Dasar Research*. Tarsoto: Bandung,
- Azwar, Syaifudin. 1995. *Metode penelitian*. Yogyakarta: pustaka pelajar
- Chaer, Abdul. 2011. *Lingusitik Umum*. Jakarta: PT. Rineka Cipta

- Hermawan, Acep. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya
- Kiki Adhy S, Maria. 2018. *Alih Kode dan Campur Kode Serta Tujuannya dalam Dialog Interaktif Republik Sentilan Sentilun Metro TV Periode Januari-Februari 2017*. Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma
- Kurniasih, Dwi dan Siti Aminatuz Zuhriyah. *Alih Kode dan Campur Kode di Pondok Pesantren Mahasiswa Darussalam*, *Journal Indonesian Language Education and Literature*, Vol. 3, No.1, Desember (2017)
- Miftahul Choiri, Muhammad. 2015. *Pendekatan Kualitatif dalam Pendidikan*. Ponorogo: STAIN Press
- Mulyani. 2020. *Praktik Penelitian Linguistik*. Sleman: Deeplubish
- Munib, Abdul. 2017. *Penilaian Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri (UIN) Sunan Kalijaga
- Musyken, Pieter. 2000. *Bilingual Speech A Typology Of Code Mixing*. Cambridge: Cambridge University Press
- Nurlaila. *Maharah Kalam dan Problematika Pembelajarannya*. *Al-Af'idah*, Vol. 4. No. 2. September 2020. Diakses 20 Februari 2023
- Nurul Baity, Anggi. 2019. *Campur Kode dalam Komunikasi Bahasa Arab dan implikasinya pada Pembelajaran Maharah kalam santri Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 Blitar*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga
- Remilani Simatupang, Ruth. Muhammad Rohmadi dan Kundharu Saddhono. 2018. *Tuturan dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia (Kajian Sociolinguistik Alih Kode dan Campur Kode)*. *Kajian Linguistik dan Sastr.*, Vol 3. Nomor 2
- Sugiyono. 2016. *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*. Bandung: Alfabeta,
- Suwito. 1983. *Pengantar Sociolinguistik teori dan Problema. edisi ke 2*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret
- Tri Cahyo, Agus. 2011. *Pengantar Linguistik Arab*. Ponorogo: STAIN Ponorogo Press
- Vidya Asmara, Ravika. 2015. *Campur Kode Bahasa Arab dan Bahasa Inggris dalam Bahasa Indonesia pada Novel Negeri 5 Menara Karya A. Fuadi*. Artikel Ilmiah Mahasiswa